

# ENLACE

## BOLETÍN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

120 / 2019



Catálogo de publicaciones del Ministerio: [educacionyfp.gob.es](http://educacionyfp.gob.es)  
Catálogo general de publicaciones oficiales: [publicacionesoficiales.boe.es](http://publicacionesoficiales.boe.es)



## MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL

Dirección General de Planificación y Gestión Educativa

Subdirección General de Cooperación Internacional y Promoción Exterior Educativa

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: julio de 2019

NIPO: 847-19-084-4

**Dirección:** Enrique Fraile Espías, Consejero de Educación en Polonia

**Coordinación y edición:** Reyes Torrejón Bersabé, Asesor Técnico Docente en Polonia

### Redacción:

Reyes Torrejón Bersabé, Asesor Técnico Docente en Polonia.

Antonio José Navarro Betancor, Asesor Técnico Docente en Polonia.

Amaya Cal Linares, Agregada de Educación en República Checa.

Mária Bíleková, personal de la Agregaduría de Educación en Eslovaquia.

Javier Torres Hernández, Asesor Técnico Docente en Rusia.

Luis Miguel Santana Armas.

Kimberly Castro Reyes.

El fichero digital de este boletín puede descargarse gratuitamente desde la página web de la Consejería de Educación de España en Polonia

<http://www.educacionyfp.gob.es/polonia/publicaciones-materiales/publicaciones.html>

Se permite la copia total o parcial de este boletín siempre y cuando:

- Se cite la procedencia.
- No se proceda a cobro o contraprestación de ningún tipo.
- Se informe a la Consejería de Educación en Polonia de la incorporación.

Imagen de portada: *Pixabay.com*, con licencia CC0. Castillo de Malbork (Polonia)

Imagen de contraportada: *Pixabay.com*, con licencia CC0. Castillo de Bojnice (Eslovaquia)

Embajada de España en Polonia

Consejería de Educación

ul. Fabryczna 16/22, lokal 22

00-446 Varsovia

Tlf: +48 22-6269811

[consejeria.pl@educacion.gob.es](mailto:consejeria.pl@educacion.gob.es)

<http://www.educacionyfp.gob.es/polonia/>

© Consejería de Educación de España en Polonia.

# ÍNDICE DE CONTENIDOS

- 5 | Bienvenida**
- 6 | Noticias de la Consejería de Polonia.**
  - 7 |** Saluda del Consejero de Educación, D. Enrique Fraile Espías.
  - 8 |** Ceremonia de entrega de premios del XIV Concurso de Redacción Giner de los Ríos.
  - 9 |** Gala final del II Concurso de Cortometrajes en español 2018.
  - 10 |** Coloquio “El Cine español desde dentro”.
  - 11 |** I Concurso de Pódcasts de Radios Escolares en Español.
  - 12 |** Gala del concurso “OLÉ” en el Liceo XXI “Hugo Kołłątaj”, de Varsovia.
  - 13 |** XIII Concurso “Conoce España”. Liceo Miguel de Cervantes, de Varsovia.
  - 14 |** Acto de graduación del Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia.
  - 14 |** Día del patrón del LO. José Martí de Varsovia.
  - 15 |** Visita al Zespół Szkół Ponadpodstawowych w Nowinach de Sitkówka-Nowiny.
  - 16 |** X Conferencia de la Ciencia y la Didáctica de Ustroń.
  - 16 |** Visita del consejero de educación al Liceo XXXII de Łódź.
  - 17 |** Día del español en el XLVI LO im. Stefana Czarnierckiego.
  - 18 |** Entrega de premios del Concurso de Proyectos Escolares de la S.P. nr. 42 de Varsovia.
  - 19 |** XIV Concurso de Teatro Escolar en español.
  - 21 |** X Encuentro de profesores ELE de Polonia.
  - 22 |** Concurso de fotomontaje 2019.
  - 23 |** Intercambio Varsovia – Sevilla.
  - 24 |** Concurso del Centro Educativo del Año 2019.
  - 25 |** Gira de formación ELE en Polonia.
  - 26 |** Noticias del Liceo XV de Gdańsk.
  - 30 |** Reunión de final de curso del profesorado de las Secciones Bilingües de Polonia.
  - 31 |** Cierre de curso en el LO. Miguel de Cervantes y en el LO. José Martí.
- 32 | Noticias de la Agregaduría en Eslovaquia**
  - 32 |** X Festival de Teatro de las Secciones Bilingües de Eslovaquia.
  - 34 |** Košice en Badajoz.
  - 35 |** Viaje cultural a Salamanca de la Sección Bilingüe de Žilina
  - 36 |** Intercambio escolar Nitra – Monesterio.
  - 38 |** I Recital de poesía *Poemas desde la tumba* de Nitra.
  - 39 |** Días españoles en el Instituto Bilingüe de Nové Mesto Nad Váhom.
  - 41 |** Intercambio en Valencia del Instituto Bilingüe de Nové Mesto Nad Váhom.

- 43** | Actividades en la Sección Bilingüe de Košice.
- 44** | Jornada de puertas abiertas en Europa SC, Banská Bystrica.
- 45** | Noticias de la Sección Bilingüe de Trstená.

#### **47** | Noticias de la Agregaduría en la República Checa

- 47** | La Embajada de España organiza una lectura de la Constitución en Praga.
- 47** | Visita de los alumnos de la escuela especializada en Administración de la Unión europea.
- 48** | Reunión de coordinadores de las Secciones Bilingües hispano-checas.
- 49** | Visita del Sr. Embajador y la Agregada a la Sección Bilingüe de Praga.
- 49** | Visita a instituciones educativas de Brno.
- 50** | El periódico escolar que nació de una Sección Bilingüe española: *Hladnoticias*.
- 51** | Viajes del Embajador junto a la Agregada de Educación a las SSBB y universidades checas.
- 52** | Visita de la delegación del MEFP a las Secciones Bilingües hispano-checas.
- 52** | Entrega de diplomas del Premio Iberoamericano en la República Checa.
- 53** | Concurso de poesía En palabras del poeta.
- 54** | Fase final del concurso “Olimpiadas en español”.
- 54** | Día de Europa en la isla Střelecký.
- 55** | Exámenes de Maturita en las SSBBm entrega de certificados de notas.
- 57** | Recepción de fin de curso de las Secciones Bilingües hispano-checas.
- 57** | Reunión de fin de curso de profesores españoles de las Secciones Bilingües.
- 58** | Festival de Teatro en Olomuc 2019.
- 59** | Intercambio Olomuc – Granada (Camino de Santiago), mayo de 2019.
- 60** | Exposición en el Instituto Cervantes.
- 61** | Sección Bilingüe de Ostrava.

#### **63** | Noticias de la Agregaduría de Educación de la Federación Rusa.

- 63** | Concurso “*El Prado y yo*”.
- 65** | España, país invitado de honor, en El Salón Educativo de Moscú.

# **ENLACE**

**Boletín informativo de la Consejería de Educación en Polonia, Federación Rusa,  
República Checa, Eslovaquia y Ucrania.  
Nº 120**

## EN ESTE BOLETÍN...

**S**ale a la luz un nuevo boletín ENLACE; en esta ocasión, se trata del número 120, donde encontraréis muchas de las noticias y eventos que han tenido lugar en los últimos meses en la Consejería de Educación de Polonia, así como en las Agregadurías de República Checa, Eslovaquia y Rusia.

El protagonismo de la portada es para el castillo de Malbork (Polonia), el más grande del mundo construido en ladrillo, y que fue declarado Patrimonio de la Humanidad por la Unesco en el año 1997. En la contraportada, el castillo de Bojnice (Eslovaquia), uno de los más visitados de Europa central.

Esta edición comienza con la presentación de nuestro nuevo consejero de educación, D. Enrique Fraile Espías, a quien damos una afectuosa bienvenida, deseándole un futuro cargado de éxitos profesionales y personales en su etapa al frente de la Consejería. Unos llegan, y otros se van; nuestro Secretario General, D. Felipe Díaz Suero, nos deja tras más de tres años de intenso y fructífero trabajo. ¡Muchas gracias por tu enorme contribución!

El presente número incluye los actos de final de curso, los diferentes concursos de teatro celebrados en los países de la demarcación, eventos de carácter institucional organizados por la Consejería y las Agregadurías, viajes culturales e intercambios de estudiantes del programa de Secciones Bilingües, galas de entrega de premios a los ganadores de concursos escolares y visitas de los responsables en materia educativa para la promoción de la lengua y cultura españolas.

Como ya sabéis, para compartir vuestras noticias, solo tenéis que contactar con nosotros escribiendo a [asesoriaeducacion.pl@educacion.gob.es](mailto:asesoriaeducacion.pl@educacion.gob.es). No os olvidéis de visitar nuestras redes sociales, las cuales siguen experimentando un crecimiento imparable, y donde podréis encontrar información de interés completa y actualizada todos los días.

Dziękuję bardzo! Большое спасибо! Děkuji mnohokrát! Ďakujem pekne! ¡Muchas gracias!



## Saluda del Consejero de Educación, D. Enrique Fraile Espías

Había oído hablar de unos programas en Centroeuropa, que comenzaron de forma pionera allá en los años noventa o antes incluso, por los que alumnos de diferentes países, tras unos años de enorme esfuerzo personal y dedicación, y con la ayuda de profesores nativos españoles eran capaces de obtener el título español de Bachillerato junto al de su propio sistema educativo. Pero desde marzo de este año tuve el privilegio de conocer de primera mano esta realidad cuando se me encomendó la responsabilidad de esta Consejería en Varsovia. Y sí, ahí estaban esos alumnos demostrando que eran capaces no sólo de expresarse en español de forma admirable, sino también de manifestar una conciencia cívica responsable, desarrollar su espíritu crítico, analizar y valorar críticamente las desigualdades existentes, ejercer la tolerancia y la libertad, la responsabilidad individual y en el mérito y esfuerzo personal, formarse para la paz, el respeto a los derechos humanos, la vida en común, la cohesión social, la cooperación y solidaridad entre los pueblos, de desarrollar la creatividad, la iniciativa personal y el espíritu emprendedor, capaces de valorar la interculturalidad como un elemento enriquecedor de la sociedad, de la adquisición de hábitos intelectuales y técnicas de trabajo, de conocimientos científicos, técnicos, humanísticos, históricos y artísticos, así como el desarrollo de hábitos saludables, de la capacitación para el ejercicio de actividades profesionales, la preparación para el ejercicio de la ciudadanía y para la participación activa en la vida económica, social y cultural, con actitud crítica y responsable... en definitiva que, como sus compañeros de España que accedían al mismo título, eran capaces de convertirse en unos auténticos bachilleres con una vocación cosmopolita y en un entorno de cooperación internacional. Un proyecto hermoso y fructífero que toca lo emotivo en quienes nos dejamos sensibilizar por los asuntos educativos.

Estos alumnos y el apoyo de sus familias valen por sí solos para querer comprometerse en este ambicioso proyecto, pero es que además detrás de esta realidad se descubre la actividad frenética de unos magníficos equipos de trabajo que, desde los centros y sus responsables, desde el día a día de la docencia en rincones a veces exóticos y remotos de esta hermosa geografía, desde la disposición en la Consejería y sus Agregadurías a dar apoyo y aliento a esta maquinaria, contribuyendo a hacer de este cometido una tarea aún más ilusionante.

Y como se puede comprobar en las páginas que siguen, la vida escolar supera lo meramente académico y las producciones de los alumnos en concursos muestras y certámenes se convierten en testigos y señales de que tras esta realidad educativa hay una corriente vital y vigorosa de ansia por conocer en un entorno de mentes abiertas al mundo.

Esta corriente vital del milagro de la docencia es cambiante y, como toda realidad viva, mutable y dinámica. Esto supone un reto continuo de adaptación de la actividad a las circunstancias emergentes. La mejora continua en lo didáctico, en la formación de los profesores, en el incentivo y motivación a los alumnos son los entornos en que debe desarrollarse nuestro trabajo.

No quiero dejar de constatar que la mudanza toca también a la configuración de nuestros equipos, y es preciso reconocer a los compañeros que cesan en este curso y seguro llevarán el mensaje de la experiencia vivida allí donde vayan. Como suele decirse unos van y otros vienen, y así como los alumnos titulados ceden el pupitre a los que se inician en los programas, hay profesores que se llevan su rodaje en estas tierras para dar testimonio en su futura carrera, y en nuestra oficina despedimos con el deseo de su segura prosperidad a Felipe Díaz Suero, nuestro magnífico Secretario General durante tres años y medio, y a Reyes Torrejón Bersabé, nuestro asesor técnico docente durante este último curso, al que habréis conocido eficiente, comprometido y siempre dispuesto.

Disfruten de las páginas que siguen y sirva este resumen del semestre como aliciente para todos los protagonistas de tan maravillosa experiencia.

En Varsovia, a 11 de julio de 2019

# Ceremonia de entrega de premios del XIV Concurso de Redacción Giner de los Ríos

La ceremonia de entrega de premios y diplomas a los alumnos polacos ganadores del XIV Concurso de Redacción en español Francisco Giner de los Ríos (2018) se celebró el día 12 de diciembre de 2018 en la Embajada de España en Varsovia. Presidida por el embajador de España en Polonia, D. Francisco Javier Sanabria Valderrama, el acto también contó con la participación de los miembros del Comité de Honor del Jurado, entre ellos, el embajador de Uruguay, D. Pablo Ernesto Scheiner Correa, así como de los estudiantes premiados, sus profesores y sus respectivas familias. Durante el evento, se leyeron las redacciones ganadoras de cada una de las tres categorías del concurso y se procedió a la entrega tanto a ganadores como a finalistas de los diplomas que les acreditan como tales.



Los estudiantes galardonados con los embajadores de España (en el centro) y de Uruguay (a la izquierda), así como con la consejera de turismo (en el centro) y el consejero de asuntos culturales de la Embajada de España en Polonia (a la derecha de la imagen).

Las ganadoras de cada categoría fueron:

- ✚ **Categoría 1ª (Alumnado de Secciones Bilingües de español en Enseñanza Secundaria):** Karolina Winiarska, del Publiczne Liceum Ogólnokształcące nr II de Opole, por su redacción *Patas arriba*.
- ✚ **Categoría 2ª (Alumnado de ELE en Enseñanza Secundaria):** Iga Świtalska, del Zespół Szkół Akademickich Politechniki de Wrocław, por su redacción *Mi nuevo gran amor*.
- ✚ **Categoría 3ª (Alumnado de ELE en Enseñanza Primaria):** Alicja Maria Fiedorowicz, de la Szkoła Podstawowa Towarzystwa Edukacyjnego "Vizja" de Varsovia, por su redacción *Salvador Dalí - un genio con bigote*.



# Gala final del II Concurso de Cortometrajes en español 2018



*El presentador Conrado Moreno junto a Eva Gancedo ante la atenta mirada de los espectadores*

El viernes 14 de diciembre, el Kino Elektronik acogió la gala del II Concurso de Cortometrajes en Español. Durante el evento, presentado por el excepcional Conrado Moreno, los casi 200 asistentes pudieron disfrutar del visionado de los cortos finalistas y con mención especial.

Los premiados tuvieron el honor de recibir sus trofeos, diplomas y becas de de la escuela de español Mester de Salamanca directamente de las manos del productor Txepe Lara, la montadora cinematográfica Julia Juárez y la compositora Eva Gancedo. Además, durante el acto se celebraron varios sorteos entre el público asistente.

Finalmente, el concurso se resolvió de la siguiente manera:

## **Categoría I:** Estudiantes de ELE en VII - VIII de Primaria o en 3º de Gimnazjum.

- **Primer premio:** Cortometraje “Hola España”, realizado por el grupo “Ardillas”, de la Prywatna Szkoła Podstawowa nr 63 de Varsovia.
- **Finalista:** Cortometraje “Nacidas en cuna de oro”, realizado por el grupo “Cineastas”, del Zespół Szkół Ogólnokształcących nr 3 de Wrocław.
- **Finalista:** “Don Quijote de la Plancha”, realizado por el grupo “Los cortos II”, de la Szkoła Podstawowa nr 19, Józef Czechowicz, de Lublin.
- **Mención especial** para el cortometraje “Las noticias”, realizado por el grupo “Tuptające Jeze”, del Zespół Szkół Ogólnokształcących nr1 im. Jana Nowaka-Jeziorańskiego STO de Varsovia.

## **Categoría II:** Estudiantes de ELE en Secundaria.

- **Primer premio:** Primer premio: Cortometraje “Doña Quijota de la Silesia”, realizado por el grupo “La nueva generación Konopa”, del II Liceum Ogólnokształcące im. Marii Konopnickiej z Oddziałami Dwujęzycznymi de Katowice.
- **Finalista:** Cortometraje “La persecución”, realizado por el grupo “Emanon”, del LXIV Liceum Ogólnokształcące im. St. I. Witkiewicza de Varsovia.
- **Finalista:** Cortometraje “Imágenes altos”, realizado por el grupo “Sawicka&Smieja”, del Zespół Szkół Ogólnokształcących nr II de Opole.
- **Mención especial** para el cortometraje “La cerilla”, realizado por el grupo “Las cerillas”, del XXI Liceum Ogólnokształcące im. Św. Stanisława Kostki de Lublin.



*Fotografía de grupo de los premiados*

## Coloquio “El cine español desde dentro”.

El 14 de diciembre, como continuación de la gala final del *II Concurso de Cortometrajes Escolares en español*, y con el Instituto Cervantes como lugar de celebración, se organizó un coloquio cuyos protagonistas volvieron a ser Txepe Lara, Julia Juárez y Eva Gancedo, quienes compartieron experiencias con todos los asistentes que acudieron interesados por el cine y por la enseñanza del español. El coloquio fue moderado por la directora de AVA Arts Foundation, Dña. Joanna Bardzinska.



*Txepe Lara en un momento de su intervención*



*Los asistentes atentos a las proyecciones que se llevaron a cabo*

# I Concurso de pódcast de radios escolares en español

La Consejería de Educación de la Embajada de España en Polonia organizó el I Concurso de Pódcast de Radios Escolares en Español, *Radio en ELE*, con la colaboración del Área de Comunicación del Servicio de Innovación Educativa de la Consejería de Educación del Gobierno de Canarias.

El pódcast ganador de esta 1ª edición del Concurso Radio en ELE fue el titulado “El despertador”, realizado por el grupo Mawernat, del Liceum Miguel de Cervantes de Varsovia. Las autoras del mismo fueron las estudiantes Weronika Plichta, Marianna Tudowicz y Natalia Tabor, coordinadas por el profesor Xabier Vázquez Casanova. Como grupo ganador, recibieron un vale por material escolar por valor de 1.000 PLN, así como los diplomas acreditativos, y se pudo escuchar su pódcast en el evento De Palique, emitido en la emisora Canarias Radio la Autónoma el viernes 18 de enero.



*De izquierda a derecha, María Sommer, Konstancja Więckiewicz y Dña. Elżbieta Szyga*

Como la decisión no fue fácil, el jurado decidió otorgar una mención especial al pódcast “Súper expertas en transporte”, del grupo FC Polish Girls, de la Szkoła Podstawowa nr 32 im. Małego Powstańca de Varsovia. Sus autoras fueron las estudiantes Maria Sommer y Konstancja Więckiewicz, coordinadas por la profesora Elżbieta Szyga. Para ellas, además de los diplomas, se autorizó un premio extraordinario de un vale por material escolar por valor de 300 PLN.



*El profesor D. Xabier Vázquez (izquierda) y el asesor técnico, D. Antonio Navarro (derecha), junto a las estudiantes premiadas*

## Gala del concurso “OLÉ” en el Liceo XXI “Hugo Kollataj” de Varsovia.

El 24 de enero se celebró la gala del Concurso Interescolar Sobre Los Países Hispanohablantes. Al acto, entre otros, asistieron los representantes de la Universidad de Varsovia, del Instituto Cervantes de Varsovia y de la Embajada de Colombia. Los organizadores del concurso tuvieron el placer de galardonar a los ganadores con cursos de español en Cervantes Escuela Internacional de Málaga, en el Instituto Sin Fronteras y en el Instituto Cervantes. Además, hubo premios otorgados por la Embajada de España y por la Agencia de Promoción de la Región de Andalucía.

Además de la exposición de cuadros, paisajes hispanoamericanos pintados por los participantes del concurso, los presentes pudieron disfrutar de numerosas actuaciones, tanto vocales como lingüísticas, presentadas por los estudiantes del XXI Liceo “Kollataj”. La gala terminó al compás de la salsa cubana (baile en el que participaron todos los asistentes).



*Los alumnos premiados en un momento de la gala*



*Los asistentes disfrutando de las magníficas actuaciones protagonizadas por el alumnado del centro*

Después del evento, los asistentes probaron las delicias elaboradas por el alumnado: churros con chocolate, fartons con horchata, mantequillas uruguayas y mate. En el concurso participaron casi 600 estudiantes de 38 centros de Enseñanza Primaria y Secundaria.

## XIII Concurso *Conoce España*. Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia.

El pasado 13 de febrero de 2019, se celebró en el Liceo Miguel de Cervantes de Varsovia la XIII edición de la gala final del concurso *Conoce España*. En esta ocasión, alumnos de más de 40 centros educativos se dieron cita, consolidándose la tendencia al alza en cuanto a número de participantes que está experimentando el concurso.

La temática de este año giró en torno a España en la época napoleónica y, en concreto, su política y cultura. Los grupos finalistas mostraron un nivel de conocimientos altísimo sobre la época. Así pues, los tres integrantes de cada uno de estos grupos respondieron a exigentes preguntas sobre cuestiones específicas históricas, ilustrando a todos los presentes. Además, también demostraron una amplia instrucción sobre las obras del pintor Francisco de Goya, exponiendo con detalle las características pictóricas y contextuales de cuadros que se iban proyectando sobre la marcha.



*El Sr. Embajador, D. Francisco Sanabria Valderrama junto a la Sra. Directora del Liceo Miguel de Cervantes durante la entrega de premios*

A la entrega de premios acudió el Sr. Embajador, D. Francisco Sanabria Valderrama, quien nombró, uno a uno, a todos los premiados mientras les hacía entrega su correspondiente diploma. La Consejería de Educación estuvo representada por el asesor técnico docente, D. Reyes Torrejón Bersabé, que formó parte del jurado durante la final, junto a la directora del centro, Dña. Anita Omelańczuk, la coordinadora de las Secciones Bilingües de Español Dña. Małgorzata Henschel, la profesora Dña. María Isabel Sánchez García y D. Aleksander Stepniak, director de la Escuela ELE USAL.



*Fotografía de los alumnos premiados*



*El Sr. Embajador y la Sra. Directora posan junto a los miembros del jurado*

## Acto de graduación del Liceo Miguel Cervantes en Varsovia

El 19 de enero, el XXXIV LO im. Miguela de Cervantesa llevó a cabo el acto de graduación de los estudiantes que finalizan el último año de la etapa de Liceo el presente curso escolar. Por parte de la Consejería de Educación, estuvo presente el asesor técnico, D. Antonio Navarro Betancor.

Fue una jornada llena de momentos emotivos y actuaciones para celebrar el final de una etapa y el comienzo de otra, pasando de la adolescencia a la edad adulta. Todos los asistentes, entre los que se encontraban numerosos familiares, pudieron disfrutar de las diversas actividades programadas.



*Alumnado del Liceo Miguel de Cervantes interpretando La Polonesa*

## Día del patrón del L.O. José Martí de Varsovia

El viernes 25 de enero el L.O. Nr XII de Varsovia celebró el 166 aniversario del nacimiento de su Patrón, José Martí.

Al acto, en el que hubo espacio para la música, el baile y una presentación sobre destacadas mujeres del mundo hispano, acudieron los embajadores de Cuba, Uruguay y Venezuela en Polonia, así como representantes de las misiones diplomáticas de Colombia y Chile.

El L.O. José Martí lleva 15 años en el Programa de Secciones Bilingües de español hispano-polaco que ofrece a sus estudiantes la posibilidad de obtener el Título español de Bachillerato, además de alcanzar un envidiable nivel en la lengua de Cervantes. La Consejería de Educación de la Embajada de España en Polonia, que coordina este programa, estuvo presente, una vez más en tan señero día, representada por D. Antonio Navarro Betancor, asesor técnico docente.

Además, a la ceremonia acudió el alcalde del distrito de Bielany junto con la Jefa del Departamento de Educación de dicho distrito y la Especialista Principal de dicho departamento.

## Visita al Zespół Szkół Ponadpodstawowych w Nowinach de Sitkowa-Nowiny

El pasado 23 de marzo de 2019, la Consejería de Educación estuvo presente en el evento de puertas abiertas que organizó el ZSP w Nowinach, situado en la localidad de Sitkówka-Nowiny, junto a la ciudad de Kielce.



*D. Tomek Wilma, coordinador de la escuela deportiva*

La visita, a la que acudieron el secretario general, Felipe Díaz Suero, y el asesor técnico docente, Reyes Torrejón Bersabé, se enmarca en la colaboración de la Consejería de la Embajada de España en el establecimiento de una escuela deportiva en la que el español será lengua vehicular, así como en la promoción del español como opción futura dentro de la oferta educativa idiomática del centro escolar.

El acto estuvo dirigido por Dña. Kornelia Bem, directora del centro, interviniendo además D. Sebastian Nowaczkiwicz, alcalde de la localidad, D. Tomek Wilman, director deportivo, y D. Antonio Pilarz, que ejerció de traductor al polaco para el público allí presente. También se contó con la presencia de figuras destacadas del mundo del deporte.



*Un estudiante demuestra sus habilidades técnicas con el balón*



*Una parte de la presentación en la jornada de puertas abiertas*

## X Conferencia de la Ciencia y la Didáctica de Ustrón

Los días 22, 23 y 24 de marzo la localidad de Ustrón acogió la X Conferencia de Ciencia y Didáctica, con el título de “Optimización de la enseñanza de los idiomas extranjeros – dirección, aspectos y retos”.

Numerosos profesores universitarios de reconocido prestigio relacionados con la enseñanza de lenguas se dieron cita en el encuentro para tratar la actualidad y los retos futuros de la enseñanza de lenguas extranjeras.

La Consejería de Educación de la Embajada de España, a través de uno de sus asesores técnicos, estuvo presente ofreciendo una ponencia en la que fueron presentados los excepcionales datos que confirman el crecimiento del español en el sistema educativo polaco. Asimismo, también se dieron a conocer las principales líneas de actuación de la Consejería para el apoyo a las enseñanzas de español.



*El asesor, Reyes Torrejón Bersabé, dirigiéndose a los asistentes*

## Visita del consejero de educación al Liceo XXXII de Łódź

Con objeto de entregar el premio al mejor alumno, el consejero de educación de educación D. Enrique Fraile Espías realizó una visita a la Sección Bilingüe de Łódź, durante la que, además de hacer entrega de los premios, aprovechó para conocer de primera mano la situación actual del centro e interesarse por las perspectivas de futuro de la Sección tras el cambio legislativo que modifica la ordenación del sistema educativo polaco.



*El consejero posando junto a profesores y alumnos del centro*



*El consejero acompañado por el profesor D. Israel de la Fuente y la traductora del evento*



# Día del español en el XLVI LO im. Stefana Czarnierckiego

El miércoles 3 de abril tuvo lugar una nueva edición del “Día del español” en el Liceo n° 46 de Varsovia, especializado en la enseñanza de idiomas, y en el que nuestra lengua goza de una presencia muy notable.

El profesorado de la Sección Bilingüe dependiente del MEN organizó una jornada que comenzó con la decoración de pasillos y la venta de comida y repostería en diferentes puestos. Posteriormente, se celebró el concurso de los países hispanoamericanos, abierto a todos los participantes del centro, al que siguió la Olimpiada para el alumnado de la sección bilingüe.

Posteriormente, el ATD Reyes Torrejón Bersabé, quien estuvo acompañado por los estudiantes colaboradores de la Consejería, Luis Miguel Santana y Kimberly Castro, ofreció una ponencia sobre la importancia del español en el mundo y analizó su privilegiada situación en el sistema educativo polaco.



*El alumnado prestando atención a los datos sobre el español*



*Un momento durante el desfile de disfraces*

El evento finalizó con un desfile de disfraces relacionados con la cultura hispanoamericana y diferentes actuaciones musicales, entre las que se encontraba el grupo de flamenco que tiene sede en la escuela y que forma parte de las asignaturas complementarias de la misma.

# Entrega de premios del Concurso de proyectos escolares de la S.P. nr. 42 de Varsovia

El 24 de abril se celebró la Gran Final del Concurso de Proyectos Escolares en Idiomas Extranjeros para los alumnos de las escuelas de Polonia.

El concurso contó con el patrocinio de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Polonia y la Academia *Mester* en Salamanca. Además, las actividades contaron con el soporte del *Goethe Institut* y de la *Primera Mujer de Polonia*, Sra. Agata Kornhauser-Duda

En esta edición, participaron siete escuelas con alumnos de Rokietnica, Poznań y Varsovia. En total, sesenta participantes de 11 a 19 años tomaron parte en el curso, siempre bajo la coordinación de sus dedicados profesores. Los finalistas participaron en dos categorías de edad: 11 - 15 años y 15 - 19 años, así como en dos categorías de idiomas: español e inglés, o en alemán e inglés.

Los citados proyectos versaron sobre escultura, pintura, música, literatura, moda y deporte, mostrando los concursantes un nivel elevadísimo de conocimientos de cultura y de dominio de la lengua, cobrando un especial protagonismo el español.



En la imagen superior, la Sra. Directora junto a la profesora Dña. Ewa Wódkowska, coordinadora del concurso. A la derecha, fotografías de dos grupos participantes.



## XIV Concurso de Teatro Escolar en español

El *Bielaińskie Centrum Edukacji Kulturalnej* acogió, un año más, el Concurso de Teatro Escolar en español, en el que participaron los estudiantes del programa hispano-polaco Secciones Bilingües. Las representaciones se llevaron a cabo el 28 de febrero, en una única jornada intensiva. Posteriormente, los alumnos, procedentes de diferentes ciudades, tuvieron la oportunidad de pernoctar juntos en Varsovia, lo que brindó, tanto a profesores como alumnos, la posibilidad de conocer mejor a sus compañeros de otras secciones.



*Fotografía de grupo de los participantes en el concurso de teatro*

El acto de entrega de diplomas, trofeos y premios, tuvo lugar al final de la tarde de manos de D. Santiago Sierra, consejero cultural de la Embajada de España en Polonia.

El centro ganador fue el ZSO nr.4 de Poznań, cuyos estudiantes interpretaron la obra *¿De qué color es tu vida?*, original de la alumna Agnieszka Pohland, bajo la coordinación de su profesora Małgorzata Rudnicka-Baran. Los estudiantes Mateusz Trawiński; Martyna Leszczyńska-Adamczyk; Maja Mikosz; Nikodem Kaczmarek; Tomasz Baczkun; Emilia Mazur y Julia Słomińska, además de obtener el trofeo, disfrutaron junto con uno de sus profesores, de un curso de español en Salamanca de una semana de duración, con alojamiento y manutención incluidos, patrocinado por la escuela de español Mester.

Asimismo, D.<sup>a</sup> Anna Chyczewska, de la escuela de español Carlos V de Sevilla, entregó al centro ganador una beca para que uno de sus profesores de español realizara un curso de perfeccionamiento en Sevilla.

El segundo premio recayó en el Liceo José Martí de Varsovia, cuyos estudiantes representaron la obra *Navidad en el ascensor*, de Mila Oya. Dirigido por sus profesoras, Monika Zwierzyńska-Pióro y Cándida García Prieto, el grupo, formado por Anna Karasek; Maja Gockowiak; Katarzyna Jastrzębska; Laura Bąk; Dominika Prokocka; Krzysztof Warzocha; Kaluidia Wiśniewska y Karolina Kucharek, obtuvo, además del trofeo, vales por material educativo.

Por otro lado, el premio al mejor papel femenino recayó en la estudiante Anna Jakubiak, del Liceo Miguel de Cervants, de Varsovia, por su interpretación de Julia en la obra *Hermanas de Sangre*, de Cristina Fernández Cubas.

A su vez, el premio al mejor papel masculino lo recibió Damian Pelc, del Liceo Nr VI de Adam Mickiewicz de Cracovia, por su interpretación de Don Mendo en la adaptación de la obra *La Venganza de Don Mendo*, de Pedro Muñoz Seca.

Finalmente, el jurado otorgó una mención especial al estudiante Mateusz Edwin Szews, del Liceo nr XV, de Gdańsk, por su interpretación de Romeo en la obra *Romeo y todas las Julietas del mundo*, original de su profesora María Isabel Sobrín Sueiras.

Anna, Damian y Mateusz también podrán disfrutar de una beca de español en Salamanca, de una semana de duración, con alojamiento y manutención incluidos, patrocinada por la escuela de español Mester.

Por otra parte, hay que agradecer al Koło Teatralne de la SP 389, de Varsovia, el recital en español de poesías de Szymborska, así como trasladar nuestro agradecimiento a la Junta de Castilla y León; a la academia de idiomas Mester de Salamanca, a la Escuela de español Carlos V de Sevilla y al Bielańskie Centrum Edukacji Kulturalnej por el patrocinio otorgado.

Finalmente, queremos dar las gracias también a todos los profesores y estudiantes que participaron en el concurso por hacernos disfrutar del teatro con su talento escénico y con su gran dominio del español.



*El ganador del premio al mejor actor, Damian Pelc, en plena actuación*



*La ganadora del premio a la mejor actriz, Ana Jakubiak, recogiendo el diploma de la mano del consejero de cultura, D. Santiago Sierra.*

# X Encuentro de profesores ELE de Polonia

El fin de semana del 6 y 7 de abril se celebró la décima edición del Encuentro de profesores ELE de Polonia. En el congreso se dieron cita más de 110 profesionales que se dedican a la enseñanza del español en el país. La ocasión permitió que estos profesionales pudieran conocerse, reencontrarse, asistir a diferentes y variados talleres formativos, así como acercarse a las últimas propuestas editoriales en la materia.

El profesorado de ELE que enseña en Polonia puso de manifiesto, una vez más, su gran interés y su fuerte compromiso con la formación permanente, llenando un aforo que nuevamente no permitió atender todas las solicitudes de asistencia recibidas.

El X Encuentro arrancó el sábado con las palabras que el nuevo consejero de educación, D. Enrique Fraile Espías, dirigió a los asistentes, y fue clausurado el domingo por el embajador de España en Polonia, D. Francisco Javier Sanabria Valderrama.

Gracias a Santander Fundacja, a la Junta de Castilla y León, al Instituto Cervantes de Varsovia, a las escuelas y editoriales participantes, al Mazowieckie Samorządowe Centrum Doskonalenia Nauczycieli y, sobre todo, a los ponentes y asistentes que han hecho este encuentro posible una vez más.



*El consejero, D. Enrique Fraile Espías, durante el discurso inaugural*



*Ponencia inaugural a cargo de D. Antonio María López González*



*Ponencia en el Instituto Cervantes, por Dña. Montserrat Aguirre Pla-Giribert*



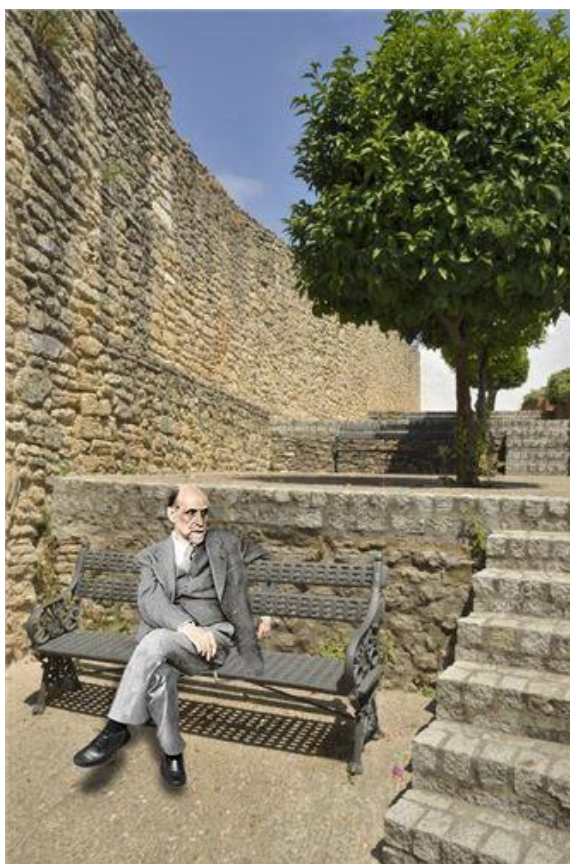
*El Sr. Embajador, D. Francisco Sanabria Valderrama durante el discurso de clausura*

# Concurso de fotomontaje 2019

Un año más, participantes de Eslovaquia, Polonia, República Checa, Rusia y Ucrania demostraron su talento a través de la creación de fotomontajes, cuya temática giró en torno a la Literatura. El elevado nivel técnico y la sensibilidad artística quedaron patentes de nuevo en esta edición.

El tema permitió a los creadores hacer alusión en sus obras a cualquier aspecto relacionado con las letras y la Literatura Española de cualquier momento histórico. Así, por ejemplo, los fotomontajes podían inspirarse en escritores o escritoras, obras, personajes, escenas o cualquier otro aspecto relativo al mundo literario español.

El concurso constó de dos fases: una nacional en cada uno de los países de la demarcación, y una internacional donde se eligen los ganadores globales.



*Primer premio: Juan Ramón Jiménez en espera de la musa, de Egor Belokrutov*

El jurado estuvo compuesto por Dña. Amaya Cal Linares, Agregada de Educación de la República Checa; D. José Aurelio Llana Villanueva, Agregado de Educación de Rusia; Dña. Patricia Serrano Sánchez, Consejera cultural de la Embajada de España en Ucrania. La presidencia le correspondió a D. Enrique Fraile Espías, Consejero de Educación de Polonia. Actuó como Secretario, D. Antonio Navarro Betancor, ATD de Polonia.



*Segundo premio: Premios Nobel otorgados a escritores españoles, de Bárbara Karpinskaya*



*Tercer premio: De cómo Don Quixote llegó a la Luna de la literatura, de Nikola Kamzíkóvá*

# Intercambio escolar Sevilla – Varsovia

Tras entrar en contacto a través de la Consejería de Educación, el XXII LO im. Jose Martí de Varsovia y el IES Macarena de Sevilla realizaron un intercambio escolar que acercó Polonia y España a sus alumnos.

Los estudiantes polacos, junto con su profesora Monika Zwierzyńska Pióro, estuvieron del 12 al 19 de marzo en Sevilla y los españoles, acompañados por sus profesoras Asunción García Martínez de Tejada y Elena Mora Rodríguez, llegaron a Varsovia el día 2 de abril, donde pasaron unos días.

Entre multitud de actividades y visitas a la ciudad y sus museos, el grupo se acercó a visitar las instalaciones de la Consejería de Educación, donde el consejero, Enrique Fraile Espías, les dio la bienvenida y el asesor técnico docente, Antonio Navarro, les acercó a la situación del español en el mundo y en Polonia, así como a la labor que desarrolla la consejería en pro de la difusión y promoción del idioma y la cultura española en Polonia.

Además, los estudiantes de ambos países compartieron con el personal de la oficina algunas de sus experiencias e impresiones sobre el país visitado durante el intercambio. También hubo tiempo para observar algunas semejanzas léxicas entre ambos idiomas, así como para constatar cómo en poco tiempo de intercambio los estudiantes de ambos países han llegado a descubrir por sí mismos muchos de los “falsos amigos” lingüísticos entre el polaco y el español que bien podrían dar lugar a más de una situación graciosa en el día a día, si no se conocen.



*Estudiantes y profesores de ambos centros en la Consejería de Educación*

# Concurso del Centro Educativo del Año 2019

La Consejería de Educación de la Embajada de España en Polonia convocó un concurso abierto a los centros educativos de Primaria y Secundaria de Polonia en los que se imparte español como primera o segunda lengua extranjera dentro de su currículo.

Dicho concurso contó con el apoyo del Instituto Cervantes, la Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León y el Centro Superior de Lenguas Modernas de la Universidad de Cádiz como entes públicos colaboradores.

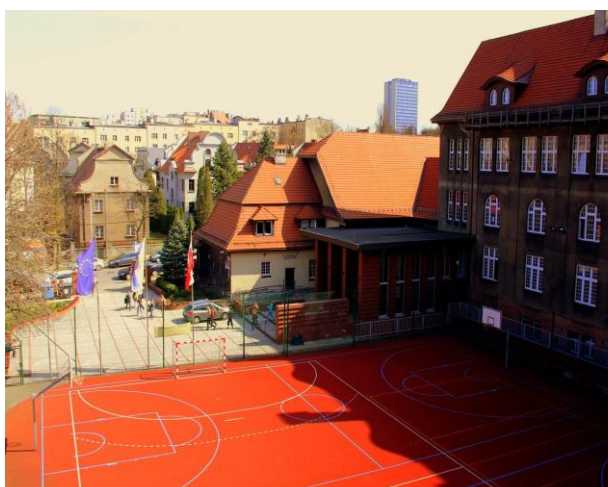
También figuraron como patrocinadores del concurso las escuelas de español Mester; DILE cursos internacionales de español; la academia de español AIL Madrid; la Asociación de Escuelas de Español para Extranjeros de Andalucía con las escuelas Debla, Instituto Andalusi, Proyecto español, Tenidiomas; la escuela de idiomas Carlos V; el Instituto Español Sin Fronteras, así como las editoriales Anaya, Edelsa, Edinumen, Editnos, En clave ELE, Klett, SGEL, SM y VIS-A-VÍA.

En el año 2019, contamos con **dos categorías de centros**:

- ✚ **Categoría A:** Centros educativos con sección bilingüe de español.
- ✚ **Categoría B:** Centros educativos con enseñanza ELE.

Finalmente, resultaron ganadores los siguientes centros:

- El **II Liceum Ogólnokształcące z Oddziałami Dwujęzycznymi im. Marii Konopnickiej w Katowicach**, en la categoría de centros con sección bilingüe de español.
- El **IV Liceum Ogólnokształcące im. Mikołaja Kopernika w Rzeszowie**, en la categoría de centros educativos con enseñanza de ELE.



*Imagen del II Liceo de Katowice*



*Imagen del IV Liceum im. Mikołaja Kopernika Rzeszów*



## Gira de formación ELE en Polonia

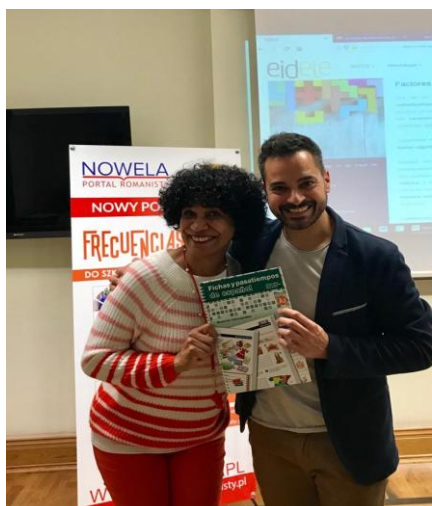
Las editoriales Edinumen y Nowela, con el patrocinio de la Consejería de Educación de la Embajada de España completaron una gira de formación en las ciudades de Wrocław (18 de mayo), Sosnowiec (21 de mayo) y Cracovia (24 de mayo).

En Wrocław, un total 34 profesores llegados de diferentes zonas de Polonia, pertenecientes a diferentes contextos educativos como la educación reglada, universidades y academias de lenguas, tuvieron la oportunidad de participar en los talleres impartidos por Álvaro Sesmilo (Edinumen y Universidad de Alcalá) y Helena Mirón (AIL Español y Universidad Complutense).

En Sosnowiec, fueron 24 los asistentes procedentes de la región, muchos de ellos pertenecientes a la Universidad de Silesia, y algunos otros, de enseñanza reglada no universitaria.

Para cerrar el ciclo, la Universidad Jagiellonski de Cracovia, acogió a 68 profesores de diferentes etapas educativas, teniendo que cerrar inscripciones debido al límite de capacidad. A esta jornada se sumó como ponente Francisca Martín Hernández, de la Universidad de Salamanca.

*Fotografías de diferentes momentos de la gira.*



# Noticias del Liceo XV de Gdańsk

- **Visita a Sevilla:**

La alumna Julia Matejek nos cuenta la experiencia vivida en Sevilla junto a sus compañeros de clase:

En marzo tuvimos la oportunidad ir a España, concretamente a Sevilla, a un curso en una academia de español. Para llegar a Sevilla tuvimos que viajar 5 horas en tren a Cracovia y quedarnos en un hostel para coger el avión por la mañana.

Desde el aeropuerto, llegamos al centro de la ciudad para encontrarnos con *nuestras nuevas familias* con las que pasamos esos días. Estábamos divididos en parejas, en algunos casos grupos de más de dos personas, por toda la ciudad, pues cada grupo tenía un camino diferente por recorrer. Algunos teníamos que coger el metro, otros tardaban 5 minutos a pie desde la casa hasta la escuela que estaba enfrente de la Catedral de Sevilla.

El primer día, después del almuerzo, dimos un paseo por el centro de la ciudad. Participamos en una yincana preparada por nuestras profesoras polacas, eso fue muy buena idea porque tuvimos la oportunidad de conocer la ciudad por nuestra cuenta, realizando las actividades del juego. Por la mañana tuvimos clases con profesores españoles, también en grupos porque había personas con diferentes niveles de español, después tuvimos una visita guiada al Alcázar, un imponente monumento musulmán y con laberintos de jardines maravillosos, (por cierto, que algunos escenarios de *Juego de Tronos* se rodaron en ese castillo). Después fueron otras clases en la academia y al final del día tuvimos un poco de tiempo libre para comer algunas tapas (porque nuestras familias nos esperaban con la cena) y para sentirnos como los nativos.

Al día siguiente hacía mal tiempo, pero con buen humor empezamos los talleres en el Museo de Bellas Artes donde conocimos el arte español casi desde el principio. Después del museo y de las clases en la escuela tuvimos una visita a la Plaza de Toros donde pudimos conocer la cultura taurina y hacer frente a la traducción: las mejores estudiantes de español y las más atrevidas tradujeron las explicaciones de la guía a los principiantes del primer curso. Desde ese momento hasta el final de la excursión en las visitas siempre tradujimos nosotros los estudiantes, es una actividad muy emocionante. Al principio nos parecía súper difícil, pero la realizamos con éxito y satisfacción.

El tercer día lo empezamos con una visita a la Catedral, una de las más grandes del mundo y que al principio era una mezquita. Conocimos historias de cada monumento dentro del templo, por ejemplo la tumba de Cristóbal Colón y pudimos subir a la torre o Giralda donde admiramos el panorama de toda la ciudad. Ese día pudimos descansar un poco de los estudios porque después de ver la Catedral fuimos de excursión a Itálica, una ciudad romana. Volvimos por la noche a Sevilla y terminamos el día celebrando el dieciocho cumpleaños de una compañera en la Plaza de España, había tarta, bueno un gran pastel, velas, regalos y una gran sorpresa para la chica. Allí nos encontramos con el antiguo profesor de nuestra escuela Miguel Ángel Cruzado que es de Andalucía, él pasó con nosotros también el día siguiente.

Un día más de nuevas experiencias, pero esta vez en los Carnavales de Cádiz. Pasamos el día en la playa y viendo comparsas, chirigotas y coros del carnaval. Pudimos descansar en el sol, ver como se divierten en la fiesta los españoles. Nosotros también nos disfrazamos un poco. Al final dijimos adiós al invierno quemando la bruja y vimos un espectáculo pirotécnico.

El quinto día lo pasamos en la escuela cocinando una tortilla de patatas y tuvimos que reponer fuerzas para bailar flamenco por la noche y si estoy hablando sobre flamenco vale la pena añadir que nuestras profesoras.

Nuestro último día lo pasamos con los profesores españoles, nos entregaron los certificados del fin de curso y, todos aprobamos fácilmente.

Les agradecemos a nuestras familias españolas todo el cariño, les dijimos hasta la próxima y nos despedimos de la querida Sevilla, que echamos tanto de menos, volvimos a Polonia y ahora solamente podemos recordar esa increíble excursión.

*Autora: Julia Matejek*

- **Proyecto Erasmus+**



La alumna Adrianna Osik comparte con nosotros sus vivencias como participante en un proyecto Erasmus:

En abril, tuvimos la oportunidad de recibir a 32 jóvenes y 3 líderes del Espacio Joven de Maracena (España) en el proyecto Erasmus +. El título del proyecto era "La artesanía y la cultura local como patrimonio cultural, una oportunidad para establecer lazos sociales y adquirir nuevas habilidades". Empezamos nuestras actividades con una cordial bienvenida en el aeropuerto, recibimos a nuestros invitados con trajes casubios y con el tradicional pan con sal y un simbólico chupito de vodka sin alcohol para los líderes.

Durante la semana del intercambio conocimos la cultura casubia, su cocina y también tuvimos el placer de tratar de crear artesanía típica de esta región. Visitamos el Museo al aire libre en Wdzydze Kiszewskie, donde aprendimos cómo se celebraba tradicionalmente la Semana Santa en esta región.



*Recibimiento en el aeropuerto de Frédéric Chopin, de Varsovia*

El clima del día no era bueno, pero todos se calentaron durante los talleres de fabricación de pierogi, un plato típico polaco conocido en todo el mundo. Nuestros compañeros de España se quedaron muy impresionados con

nuestro sabor nacional. Luego bailamos la polonesa y, en escenas de teatro, los españoles conocieron a varios personajes importantes de nuestra cultura como Maria Curie- Sklodowska, Lech Walesa, Fryderyk Chopin, etc.

Durante una visita a Żukowo, visitamos un monasterio donde el bordado casubio creció a lo largo de los siglos. Cada participante fue capaz de crear su propio bordado en un pañuelo y tuvimos la posibilidad de ver túnicas bordadas de la Edad Media.

Al estar en la ciudad capital de Casubia, Gdańsk, no podía faltar un paseo por el casco antiguo de esta hermosa ciudad. Nuestros huéspedes tuvieron la oportunidad de explorar los lugares más importantes gracias a una yincana interactiva. Visitamos, por ejemplo, la iglesia de Santa María y su torre, Żuraw (un hermoso elevador de madera situado a orillas del canal de Motława) y las antiguas casas en la calle Długa.

Otro taller de artesanía en el que participamos fue el de fieltro y tejer con ganchillo. Nuestra escuela fue visitada por participantes del club de vecinos llevado por la Fundación Nasza Przestrzeń (Nuestro Espacio), una instructora con un participante del Centrum Integracji Społecznej (Centro para la Integración Social) en Gdańsk. Allí creamos elementos de fieltro y aprendimos a tejer y nuestro trabajo formará parte de dos preciosas obras artísticas.

Al día siguiente fuimos a la Fundación Sprawni Inaczej, que se dedica a trabajar con personas adultas con discapacidades mentales, donde unos voluntarios nos contaron cómo se ve el trabajo en el centro y nos enseñaron a hacer papel artesanal. Todos creamos nuestra propia tarjeta. El complejo está cerca de la playa, por lo que no pudo faltar un paseo a la orilla del mar Báltico. Nuestros compañeros estaban encantados con las vistas. También nos hemos reunido con instructores y participantes del Centro de Integración que nos guiaron por sus talleres de artesanía. Tuvimos el placer de ver el bricolaje y el ganchillo.

Organizamos con nuestros amigos del Espacio Joven de Maracena el día español en dos centros de integración. Admiramos el baile flamenco, probamos las tapas españolas hechas por nuestros socios del proyecto. ¡Ay, qué bueno estaba todo! También todos participamos en un ensayo del Grupo de Canto y Baile Folclórico de Gdansk, vimos trajes populares e instrumentos locales y luego todos, los jóvenes de España y Polonia, los líderes y los artistas del grupo folclórico, bailamos coreografías españolas. ¡Qué locura! Los españoles durante toda la semana nos enseñaron muchos bailes. Los admiramos por sus habilidades para bailar. Ese día también fue una sorpresa para nuestros invitados de España porque hubo una enorme tarta con la bandera española, comida y decoración en sus colores.



*La tarde española*

El último día lo pasamos en Oliwa. Mostramos a nuestros huéspedes el Park Oliwski, creamos nuestras propias bolsas diseñadas y organizamos un happening de henna, los españoles nos enseñaron esta técnica tradicional para adornar las manos de las mujeres. Acompañados de personas del Centro de Integración Social conocimos los talleres de artesanía del barrio, dimos un paseo por el parque y comimos en un restaurante. Por la noche tuvo lugar la cena de despedida en un restaurante de moda Stry Maneż. Comimos poco pero de lujo, recordamos las actividades de la semana intensa y al final hubo lágrimas y abrazos



*Ensayo con el grupo folclórico de Gdańsk*

Aquí he mencionado la mayoría de nuestras experiencias, el intercambio fue una oportunidad para probar nuestras habilidades lingüísticas en español. Hemos hecho amistades y ya estamos planeando visitar a nuestros nuevos amigos en las vacaciones y recibirlos otra vez en Gdansk. Pasamos un tiempo muy agradable y gracias a las actividades también conocemos mejor la cultura de nuestra región.

***Autora: Adrianna Osik XV LO Gdansk***

## Reunión de final de curso del profesorado de las Secciones Bilingües de Polonia

El lunes día 17 de junio de 2019 se celebró, en la Consejería de Educación, la tercera reunión del año académico, en la que dio cita el profesorado que participa en el Programa bilateral hispano-polaco de Secciones Bilingües de español.

En el Programa, que actualmente se desarrolla en 15 centros educativos públicos repartidos por toda la geografía polaca, participan 25 profesores españoles, impartiendo Literatura, Geografía e Historia de España. Gracias a ello, los estudiantes de 3º de LO han podido obtener el título español de Bachillerato, además del título polaco Świadectwo Dojrzałości.

En la reunión, se abordaron todas las cuestiones relacionadas con el seguimiento y la coordinación del programa, aunque también hubo tiempo para las despedidas y el agradecimiento a los docentes que este curso terminan su andadura en las SSBB.



*El consejero de educación dirigiéndose al profesorado de Secciones Bilingües*

## Cierre de curso en el LO Miguel de Cervantes y en el LO José Martí

El consejero de educación, D. Enrique Fraile Espías participó en el acto de cierre de curso del LO José Martí de Varsovia, en el que ha entregado los diplomas a los mejores estudiantes de la SSBB de español del Liceo, así como el tercer premio que el estudiante Krzysztof Warzocha obtuvo en la fase nacional en Polonia del concurso internacional de fotomontaje, por su fotomontaje “El tiempo pasa, la inspiración sigue”.

Por su parte, el secretario general, D. Felipe Díaz Suero participó en el acto de clausura del curso que se celebró en el LO Miguel de Cervantes de Varsovia, entregando también los diplomas a los mejores estudiantes de la SSBB de español del Liceo.



*El consejero de educación participó en la entrega de diplomas.*



*Alumnado del Liceo Miguel de Cervantes*



## X Festival de Teatro de las Secciones Bilingües de Eslovaquia

El pasado mes de febrero tuvo lugar en Nitra el X Festival de teatro de las secciones bilingües en Eslovaquia. Durante dos jornadas, los grupos de teatro de los siete institutos eslovacos que participan en nuestro programa bilingüe presentaron sus obras al público de la ciudad y a sus compañeros de los demás centros.

El primer día la jornada se abrió con la representación de la obra del instituto de Nitra, titulada “Un golpe desde dentro”, y en ella se podía ver un robo al Museo del Prado perpetrado por los propios personajes de los cuadros. En la obra aparecían personajes como Velázquez o las majas de Goya... ¡e incluso Pedro Almodóvar! El público pasó muy buen rato.

A continuación, fue el turno de la obra del instituto de Bratislava, en la que se explicaba la biografía de la pintora mexicana Frida Kahlo. Se trataba de una obra de gran sensibilidad y con un colorido especial que recordaba los cuadros de la artista. No es de extrañar que al final del festival se alzase con el premio al mejor vestuario.

La siguiente actuación fue la de los alumnos de Banská Bystrica con “La estanquera de Vallecas”, una comedia sobre un atraco frustrado llena de personajes extravagantes y muy divertida.

Para terminar la jornada, actuó el grupo de Nové Mesto nad Váhom con la representación “Aquí huele a tigre”, una obra que tiene lugar íntegramente dentro de un aula y que representaba la variedad de personalidades que se pueden encontrar en una clase de secundaria. Seguro que todos los alumnos pudieron identificarse con alguno de los personajes.

A la mañana siguiente, como ya había sucedido también el día anterior, tuvieron lugar en el teatro los ensayos de las obras que se interpretaron por la tarde.

Se reanudó el programa de actuaciones con el trabajo de los alumnos de Žilina, que representaron una adaptación de “La Gatomaquia” de Lope de Vega. Fue un trabajo que sorprendió al público por su fuerza y por el gran trabajo de sus actores.

A continuación, tomaron el testigo los alumnos de Trstená con “El robo”, obra en la que tenía lugar una investigación porque había desaparecido dinero de la caja fuerte de una oficina en la que todos sus trabajadores se convertían en sospechosos. La obra mantuvo el interés del público hasta el final, pues la resolución de la historia resultó totalmente inesperada.



En último lugar, los alumnos de Košice interpretaron una galería de personajes estrambóticos en su obra “Košice cabaret”, que ponía la atención en la extraña red de relaciones que se establecen entre los artistas que viven de espaldas a la sociedad en un ambiente bohemio y a la vez mágico.

Durante todo el festival, las obras fueron introducidas por un grupo de alumnos del instituto Párovská de Nitra que, siguiendo como hilo conductor la temática de las distintas obras representadas, contaban las peripecias de una pareja de ladronas que intentaban triunfar en el mundo del crimen sin demasiado éxito.

Tras la representación de las obras llegó el momento de las votaciones y, tras el recuento de votos, los alumnos de Košice ganaron el premio a la mejor obra, mientras que los de Nitra quedaron en segundo lugar. También, sus actores, Samuel Nguyen y Tamara Skovajová fueron elegidos como mejor actor y mejor actriz respectivamente. Estas dos secciones, así como otras, recibieron otros premios, aunque el sentir general fue que el mayor premio para todos los participantes fue la oportunidad de compartir estos dos días de amor por el teatro y el español y poder mostrar el fantástico trabajo realizado durante todos estos meses de ensayo y preparación.



*Alumnado durante una de las representaciones*

## Košice en Badajoz

Nuestro centro Gymnázium, Park Mládeže 5 está involucrado en el proyecto Erasmus+ en el año escolar 2018/2019. En concreto, se trata de una asociación estratégica en el sector de educación y formación, con la aprobación de la Asociación Académica Eslovaca para la Cooperación Internacional y la Agencia Nacional para Erasmus +.

Consiste en una colaboración de cuatro institutos de diferentes países europeos. El coordinador principal del proyecto es el centro español IES San Roque, ubicado en Badajoz. Otros socios del proyecto son el instituto bilingüe húngaro-español *Kispesti Károlyi Mihály*, Budapest, la escuela secundaria portuguesa *Escola Secundária Quinta das Palmeiras*, en Covilha y el instituto Gymnázium, Park mládeže 5, Košice.

El tema principal del proyecto es el patrimonio hidrológico en mapas digitales.



*Fotografías de los participantes en el proyecto Erasmus*

Cada escuela participante en el proyecto organizará un encuentro para presentar la riqueza natural de su país y representarla en un mapa digital. Durante el mismo, se llevarán a cabo cuatro reuniones. El primer encuentro de todos los alumnos de las escuelas asociadas tuvo lugar el 11 al 17 de febrero de 2019 en Badajoz, España, donde participaron 10 alumnos del instituto bilingüe español-eslovaco Park Mládeže 5.

Visitaron las zonas fluviales, conocieron la historia de la construcción de los puentes, de los acueductos de la época romana y cristiana y de los cascos históricos, vieron reservas naturales. Para crear el mapa digital el alumnado utilizó fotografías realizadas por ellos mismos y, gracias a las nuevas tecnologías, finalizaron la tarea asignada.

La tercera reunión, en otoño de 2019, será organizada por nuestra escuela, donde presentaremos la riqueza natural de la región del este de Eslovaquia y, por supuesto, nuestra escuela.

# Viaje cultural a Salamanca de la Sección Bilingüe de Žilina

Del 18 al 25 de mayo de 2019, el Gymnazium Tomaša Ružičku de Žilina, en colaboración con la Academia Mester, organizó un viaje cultural para los alumnos de Tercer curso. El viaje consistió en una estancia de una semana en Salamanca. Los 24 alumnos participantes hicieron un curso de español en la sede salmantina de la citada academia.

Asimismo, la academia preparó diferentes actividades culturales como una excursión a Segovia y Ávila, diferentes visitas a monumentos de Salamanca, su catedral, el convento de San Esteban, el huerto de Calixto y Melibea, la casa Lis, el archivo de la Guerra Civil. También recibieron clases de cocina y de baile.

Los estudiantes, y los dos profesores acompañantes, pudieron además disfrutar de las exquisiteces culinarias de la zona.

El grupo pasó toda la mañana del sábado 25 en Madrid antes de coger el avión de vuelta a casa.



*Arriba, el grupo de alumnos y profesores posando junto a la catedral. A la izquierda, el Acueducto de Segovia proporcionando un lugar sombrío y confortable a sus visitantes eslovacos.*

## Intercambio escolar Nitra–Monesterio

La Sección Bilingüe de lengua española Ramón y Cajal del Gymnázium Párovská de Nitra, junto al I.E.S. Juan Calero, de Monesterio (Extremadura), durante el curso escolar 2018/19, coordinaron dos intercambios entre los alumnos de uno y otro centro. Uno para el mes de febrero y otro para abril.

Tras decidir qué cursos se beneficiarían de esta experiencia y recabar información personal básica para emparejarlos, se pusieron en contacto a los alumnos para que se conocieran previamente. Con esta actividad se les brindó la posibilidad de residir y convivir a lo largo de una semana en otro país, con otra familia. Este encuentro conlleva el aprendizaje de un idioma y una cultura diferente y la conciencia de la diversidad existente en el planeta. Es una herramienta para ayudar a los alumnos a enfrentarse al mundo, adaptarse a los cambios y superar nuevos retos a través del respeto, la comprensión, la convivencia y la empatía.

En el primer intercambio, los alumnos eslovacos se desplazaron, el 24 de febrero, a Monesterio, un pueblo en la Sierra de Tentudía, entre Badajoz y Sevilla, donde estuvieron hasta el 2 de marzo. Allí se convirtieron en un miembro más de las familias monesterienses. Al llegar al instituto, nos encontramos con una calurosa bienvenida por parte de los familiares, el alumnado y los docentes. Comenzó la aventura: nervios y miedos quedaron superados por las ganas de conocerse, de aprender y de disfrutar.



*Fotografía tomada en la Plaza de España de Sevilla*

Comenzó la semana descubriendo el enclave en el que está situado Monesterio, una ruta a pie a través de caminos y dehesas para conocer su historia. Llegando a una antigua fábrica de altramuces que servía para alimentar a los animales, sobre todo, a los cerdos, principal motor económico de la tierra. Al estar tan cerca de la capital de Extremadura, la visita a Mérida al día siguiente era imprescindible. Seguidamente, nos trasladamos a los vestigios de la Antigua Roma visitando el Museo Nacional de Arte Romano, paseando por el Teatro Romano o viendo el impresionante Acueducto de los Milagros. Como si fuera un paseo por la historia de España, visitamos Sevilla, el barrio judío de Santa Cruz, los restos árabes de la Giralda o el Patio de los Naranjos, que hoy forman parte de la impresionante Catedral. Disfrutamos de un agradable paseo por la rivera del río Guadalquivir mientras

hablábamos de su relación con el Descubrimiento de América, hasta llegar al siglo XX en la Plaza de España. A punto de acabar la semana, sin olvidar la gastronomía, en el instituto degustamos aceite de oliva fabricado por los propios estudiantes de uno de los cursos formativos. Además, recibimos una clase de cocina tradicional del plato típico español: la tortilla de patatas, y su posterior degustación.

Para despedirnos, los familiares organizaron una cena para todos nosotros. Sí, terminaba la semana pero coincidía que era Carnaval, y todos estábamos totalmente incluidos en la vida española, nos pintamos las caras, nos disfrazamos y salimos a las calles del pueblo acompañados por una charanga y numerosos vecinos. En este pasacalles cantamos, bailamos, reímos y compartimos un momento inolvidable.

Tras esta increíble aventura tan solo nos queda esperar que llegue abril y, con él, nuestros compañeros españoles. Nos toca ser anfitriones y nuestro único objetivo será que disfruten, que conozcan una nueva cultura, se enriquezcan y viajen por un país lleno de rincones listos para descubrir.



*Fotografía tomada en la Sección Bilingüe de Nitra*



*Juego de cooperación realizado en el espectacular entorno las dehesas extremeñas*

# I Recital de poesía *Poemas desde la tumba de Nitra*

Durante dos días tuvo lugar la celebración del I Recital de Poesía para las Secciones Bilingües organizado desde el Gymnázium Párovská 1 de Nitra. El título de esta primera edición fue “Poemas desde la tumba”, por lo que los textos seleccionados debían relación con la muerte.

Acudieron a la cita profesores y estudiantes de las diferentes secciones bilingües de Eslovaquia, los cuales disfrutaron de un completo programa de actividades cuyos temas centrales fueron la poesía y la muerte. Los presentes, tuvieron la oportunidad de hablar por videoconferencia con la poetisa española Esther Ramírez Chicharro, quien les habló de su proceso creativo y recitó algunas de sus creaciones.

Tras esta amena charla, alumnos y profesores recorrieron el instituto siguiendo un juego de pistas en el que iban recuperando versos de un soneto que finalmente debían reconstruir.

Para terminar la noche, el profesor Carlos Villaverde preparó una *queimada* mientras recitaba en gallego el famoso *conxuro* que suele acompañar a su preparación. Y como broche final, el profesor Fernando Antolín interpretó en verso la escena de Don Juan Tenorio en la que se encuentra con el fantasma de Doña Inés.

Tras el descanso nocturno, la jornada siguiente comenzó de la mano de la profesora Mayte Aranda que realizó un taller de creación literaria con todos los alumnos participantes en un aula decorada para lo ocasión.

Finalmente, se llegó al acto central del evento, en el que cada uno de los participantes recitó los poemas que había preparado. Los hubo clásicos y contemporáneos, de autores españoles y americanos, escritos por mujeres y por hombres. En total, se dio un completo repaso de la poesía en lengua española y el resultado fue precioso.

El encuentro terminó con una discusión, análisis y debate sobre los poemas recitados al que se sumaron el embajador de España en Eslovaquia, así como el director del Gymnázium Párovská.



*Videoconferencia con la poetisa Esther Ramírez Chicharro*



*El profesor Fernando Antolín interpretando a Don Juan Tenorio*

# Días españoles en el instituto bilingüe de Nové Mesto Nad Váhom

Durante los días 24 y 25 de abril de 2019 se celebraron en el Instituto Bilingüe de Nové Mesto nad Váhom los llamados *Días Españoles*. El objetivo de esta actividad es profundizar en y acercarse a variados aspectos de la civilización y cultura hispanohablantes de una manera lúdica al margen del desarrollo normal del proceso de aprendizaje. Dicha actividad se llegó a realizar gracias a la iniciativa, preparación, participación y coordinación de la responsable y coordinadora de la sección bilingüe, Mgr. Petronela Bombová, junto con la colaboración y participación del resto del profesorado español del centro.

Previamente, el alumnado de los cursos de primero a cuarto tuvo que preparar y presentar diversos trabajos y proyectos de ELE, lengua, literatura y cultura españolas, matemáticas, física, biología y química. Los trabajos y proyectos del área de ciencias debían estar relacionados con el mundo hispanohablante. La presentación se realizó de manera oral en cada clase y los trabajos y proyectos serían expuestos más tarde en las aulas y corchos que se encuentran a lo largo de todas las instalaciones del centro. Cada clase recibiría un premio al mejor de los proyectos durante la celebración propiamente dicha de los *Días Españoles*.

El día 24 de abril se inició con la proyección en cada aula de una película de habla hispana, sobre la que el profesorado elaboró una serie de juegos lingüísticos, cuestionarios y debates acerca de su contenido. En el primer curso se proyectó la película *El club de los incomprendidos*, de Carlos Sedes, en el segundo curso se pudo ver la película *Campeones* de Javier Fesser, en el tercer curso la película elegida fue *Manolito Gafotas* de Miguel Albadalejo y en el cuarto curso *El Bola* de Acheró Mañas. Después de estas actividades tuvo lugar una serie de competiciones deportivas de fútbol sala y *floorball*, en las que compitieron alumnado de distintas clases y parte del profesorado.

El día 25 de abril el centro recibió la visita de dos de sus antiguos estudiantes. Adela Horňanská presentó una ponencia sobre la educación universitaria en España, en la que también habló de sus experiencias como estudiante en el centro y en la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca. Ján Tupý, profesor ayudante de portugués en la Universidad Comenio y traductor de español y portugués, a su vez, también recordó su época de estudiante en el centro y explicó en qué consiste la profesión de traductor e intérprete, a la cual se dedica profesionalmente, de manera general y personalizando en sus propias experiencias. Ambas ponencias fueron muy instructivas y generaron bastante interés en el alumnado y muestran las perspectivas y posibilidades académicas y laborales que ofrece el estudio en un instituto bilingüe. A continuación se otorgaron los premios a los mejores proyectos que se habían expuesto previamente. En el primer curso fueron premiados dos proyectos (ya que es la clase con mayor número de estudiantes): *Andalucía* y *Madrid*, en el segundo curso se otorgó el premio al trabajo *Parque Nacional Picos de Europa*, en el tercero al trabajo *La casa de los espíritus* y en el cuarto al trabajo *El humor en la vida cotidiana*. El alumnado demostró una gran creatividad e ingenio en dichos trabajos. Los premios consistieron en material didáctico. Después de la entrega de premios se degustaron platos típicos españoles, preparados, explicados y presentados por el alumnado de los diversos cursos. Hubo una gran variedad de platos y postres: tapas, tortilla de patatas, churros, arroz con leche, paella, hojaldres de Astorga, yemas de Santa Teresa... Asimismo la televisión local, *Pohoda*, realizó un reportaje en el que intervino la coordinadora de la sección, Mgr. Petronela Bombová y dos alumnas del centro.

El balance final de estos *Días Españoles* se puede considerar bastante positivo. El alumnado participó con ilusión, creatividad y entusiasmo. Tanto las ponencias como los proyectos y presentaciones, así como el resto de

actividades resultaron interesantes para el alumnado. Esperamos poder continuar con dicha actividad, realizada por primera vez durante dos días y con todas las clases, en el curso que viene, mejorándola y enriqueciéndola con nuevas ideas.



*Surtido de platos españoles preparados por el alumnado*



*Muestra de alguno de los proyectos*



*Proyección de "El Bola" en el IV Curso*

**Instituto Bilingüe de Nové Mesto nad Váhom**  
**José Antonio Cases Ares**



# Intercambio en Valencia del Instituto Bilingüe de Nové Mesto Nad Váhom

Como viene sucediendo en los últimos dos años, nuestros alumnos del II curso realizaron un intercambio con los alumnos del IES La Patacona, perteneciente a la localidad de Alboraya, situada a muy pocos kilómetros de Valencia. El grupo estaba conformado por 16 alumnos acompañados por dos profesores (Katarína Majerníková y Jaime Díaz Pérez).

En primer lugar, el colectivo de estudiantes y docentes del instituto español visitó Eslovaquia durante el periodo comprendido entre los días 30 de marzo y 5 de abril. En el transcurso de estos días, además de enseñarles nuestro centro y la ciudad de Nové Mesto nad Váhom, aprovechamos la ocasión para que conocieran otros rincones del país, como la capital, Bratislava, y sus monumentos más significativos (catedral de San Martín, castillo de Bratislava, castillo de Devín, Hlavne Namestie –la Plaza Mayor-, Casco Antiguo, Puerta de San Miguel, Ayuntamiento Viejo, esculturas callejeras, entre otros); también visitaron la capital de nuestra región -Trenčín-, donde pudieron conocer su famoso castillo.

Siguiendo con la ruta por los castillos, no podía faltar el magnífico castillo que posee el modesto municipio de Bojnice, que parece extraído de un cuento de hadas. La riqueza y variedad arquitectónica de las iglesias de Trnava, así como la naturaleza que se respira en los vastos parques de la ciudad balneario de Piešťany completaron el recorrido. El resto del tiempo fue invertido por los estudiantes en disfrutar de sus respectivas parejas de intercambio y familias de acogida, con las que hicieron numerosas actividades y desarrollaron un fuerte vínculo. Llegado el fatídico momento de la despedida, las lágrimas no pudieron evitar hacer acto de presencia, pero la alegría por lo vivido y la ilusión por el reencuentro en España en el próximo mes apaciguaron la tristeza.

Finalmente llegó el mes de mayo y con él, el momento de dirigirnos hacia tierras valencianas. El día 3 tomamos desde Bratislava un vuelo en dirección a Madrid, donde pasamos dos días en un hostel situado en pleno centro para que nuestros estudiantes eslovacos conocieran la capital española antes de poner rumbo a Valencia. Ese mismo día, después de alojarnos, visitamos Cibeles, Neptuno, el Congreso de los Diputados, la Puerta de Alcalá, el Parque de El Retiro y Gran Vía. El día 4 hicimos un tour por diferentes lugares (Puerta del Sol, Plaza Mayor, Plaza de España, Palacio Real, Almudena, Plaza Real, Casa Consistorial, Mercado de San Miguel...) y terminamos en el Museo Reina Sofía. Al día siguiente, cogimos el AVE hacia Valencia.



*Estudiantes eslovacos en la Puerta de Alcalá*

Nuestra estancia en Valencia tuvo lugar desde el día 5 hasta el 10 de mayo. El primer día (después de habernos instalado el día anterior) fue nuestra presentación en el instituto en Alboraya y después fuimos recibidos por su alcalde. Acto seguido, recorrimos brevemente la ciudad, pudimos disfrutar de una refrescante horchata y nos dirigimos a la playa, donde algunos de los estudiantes se atrevieron a adentrarse en el agua, a pesar de que la temperatura de la misma no invitaba al baño, y otros conocieron el mar por primera vez en sus vidas. Por último, el Director y el Jefe de Estudios del instituto nos invitaron a una deliciosa paella en un restaurante con vistas al mar.

El segundo día transcurrió en Valencia, donde tuvimos la oportunidad de ver las Torres de Serranos, el Barrio del Carmen -situado en el casco antiguo-, la Iglesia de San Nicolás, la Catedral, la Lonja, el Mercado Central y el Ayuntamiento.



*Estudiantes eslovacos y españoles en las Torres de Serranos*



*Alumnado eslovaco posando en frente de la Ciudad de las Artes y las Ciencias*

El tercer día fue uno de los días preferidos por los alumnos, ya que disfrutaron de un paseo en barca por el Parque Natural de la Albufera y contemplaron con gran interés la bella flora y fauna que atesora junto a sus playas.

El cuarto y último día también hizo las delicias de los chicos con la visita al Oceanographic, lugar en el cual vieron la gran variedad de especies marinas que se encuentran en él y presenciaron un espectáculo de delfines en vivo. Para culminar, pasearon y se relajaron por la Ciudad de las Artes y las Ciencias.

Ha sido una experiencia increíble para nuestros alumnos porque han conocido diferentes ciudades de España y su cultura, han disfrutado del clima y la gastronomía española, y han practicado el español con sus parejas y familias de acogida, con las que han forjado una gran amistad y de seguro que pronto volverán a encontrarse.

Queremos aprovechar para dar las gracias al IES La Patacona por la gran hospitalidad, amabilidad y atención que nos han brindado en todo momento, y por haber querido seguir trabajando con nosotros un año más y hacer esto posible. Esperamos repetir el próximo curso.

**Instituto Bilingüe de Nové Mesto nad Váhom**

**Jaime Díaz Pérez**

# Actividades en la Sección Bilingüe de Košice

## Concurso de Teatro de Nitra

Las alumnas Miškovičová Natália, Debnárová Matilda, Macáková Romana, Vicianová Veronika y Lecsoová Miroslava representaron al Gymnázium Mikuláša Kováča de Košice en el Festival de Teatro de las Secciones Bilingües en Nitra con la obra *La estanquera de Vallecas*, de José Luis Alonso de Santos.

Todos disfrutamos de unos días muy agradables en la compañía de alumnos y profesores de las secciones bilingües de Eslovaquia y quedó demostrado el alto nivel cultural y en actuación que tienen nuestros estudiantes.



Fotografía de las actrices del grupo de teatro Gymnázium Mikuláša Kováča

## Celebración del 40º Aniversario de la Constitución

El 6 de diciembre se celebra en España el Día de la Constitución. Dado que la Constitución es la ley básica del Estado y la ley más importante, también en nuestra Escuela Primaria recordamos el 40 aniversario de la adopción de la Constitución española por el Parlamento. Esta fecha es aún más importante para la historia de España, ya que tuvo una larga dictadura.

En esta ocasión, se realizó una línea de tiempo, con fotos y una descripción de los eventos.

Los alumnos de Primero, Segundo y Tercer grado crearon proyectos en la clase de español, presentando los eventos más importantes de los siglos XX y XXI. Los de cuarto prepararon una explicación para cada evento para acercar a todos la historia del idioma que aprenden.

En la segunda parte de la celebración, los artículos más importantes de la Constitución se leyeron en español y eslovaco y finalmente preparamos una sangría sin alcohol que tomamos a la manera tradicional española: arriba...abajo...al centro...¡pa dentro!



*El alumnado en un momento del acto de conmemoración*

## Jornada de puertas abiertas en Europa SC, Banská Bystrica

El 18 de enero de 2019, nuestra escuela, Gymnázium Mikuláša Kováča, fue presentada al público. Nuestros alumnos, bajo la guía de profesores y profesoras, mostraron las siguientes disciplinas: Estudios bilingües eslovaco - chino y eslovaco - español.

Las presentaciones se realizaron en forma de actividades interactivas en estands de presentación de los programas en chino y español. Los interesados en estudiar tuvieron la oportunidad de obtener información sobre el estudio en los puestos de información.



*Durante la jornada, los visitantes tuvieron a su disposición varios puntos informativos*

# Noticias de la Sección Bilingüe de Trstená

## Olimpiada de español. Fase local

El 6 de diciembre de 2019 se llevó a cabo la Olimpiada lingüística de español. Asistieron más de 30 alumnos, lo cual valoramos mucho; y estamos encantados de que el español también tenga sus representantes entre los alumnos de nuestra escuela. Competieron en cuatro categorías, y los dos primeros clasificados de cada una acudirán a la Olimpiada regional.

CATEGORÍA	PRIMER PUESTO	SEGUNDO PUESTO	TERCER PUESTO
CATEGORÍA A	Terézia Papajčíková, 2.C	Nikola Kocoňová, 2.C	
CATEGORÍA B	Andrea Holubová, 3.B	Soňa Kubášková, 3.B	Nikola Krnáčová, 3.B
CATEGORÍA C	Adriana Gvorová, 4.E	Kristína Turošáková	Emma Hrubošová
CATEGORÍA D	Klára Marcová, 4.D	Dorota Lakoščíková, 5.D	Simona Púčíková, 5.D

## Olimpiada de español. Fase regional

El 11 de febrero de 2019 se celebró la fase regional de la Olimpiada lingüística de español en nuestro centro. Asistieron, además de nuestros estudiantes, alumnos de otros centros de la región como Martin, Žilina o Tvrdošín. Fue una jornada fantástica en la que los participantes competieron en cuatro categorías. Los ganadores de cada una acudirán a la fase nacional de la Olimpiada que se celebrará en Bratislava.

## X Festival de teatro (Nitra). 14 y 15 de febrero

Durante los días 8 y 9 de febrero se celebró en Nitra el X Festival de Teatro de las Secciones Bilingües de español de Eslovaquia. Fueron dos días estupendos de convivencia con profesores y alumnos de otros centros, en los que nuestros estudiantes interpretaron la obra “El robo”. Tuvieron una gran actuación, reconocida por todos los presentes, se divirtieron e hicieron nuevos amigos.

## Olimpiada Matemática. Fase local en Trstená

El día 13 de marzo se realizó la fase local de la XIII Olimpiada Matemática de las Secciones Bilingües en Eslovaquia. Durante dos horas se resolvió una prueba que constó de 5 problemas de lógica y matemáticas que probaron el ingenio de nuestros alumnos de 2º curso.

En la sección de Trstená se alzaron como ganadores estos tres estudiantes:

- Nikola Grísová (Segundo curso)
- Adam Metes (Segundo curso)
- Richard Svajčík (Segundo curso)

## Intercambio 2019

Como en años anteriores, en el Gymázium Martina Hattalu llevamos a cabo un intercambio con estudiantes españoles, concretamente con el IES El Palo, de la ciudad de Málaga. Es una gran oportunidad, tanto para nuestros alumnos como para los españoles, de conocer otro país, otra cultura y otras costumbres. El intercambio

lingüístico y cultural es, sin duda, una gran experiencia para familiarizarse con el idioma, acercar a los estudiantes a él y, sobre todo, para hacer nuevas amistades. Este intercambio se realiza en dos fases: la primera, del 3 al 10 de abril con la llegada de los estudiantes españoles a Trstena; la segunda, del 4 al 11 de mayo, con la visita de nuestros estudiantes a Málaga. Numerosas excursiones y actividades son llevadas a cabo tanto en España como en Eslovaquia, en las que nuestros chicos se divierten y tienen nuevas aventuras.



*Participantes en las Olimpiadas de español*

## NOTICIAS DE LA AGREGADURÍA DE EDUCACIÓN EN LA REPÚBLICA CHECA



### La Embajada de España organiza una lectura de la Constitución en Praga

Con motivo del 40 aniversario de la Constitución Española, la Embajada de España en la República Checa organizó el día 6 de diciembre en Praga una lectura de la Constitución.

Los artículos seleccionados fueron leídos por el propio Embajador de España, Ángel Lossada Torres-Quevedo, y por diversos representantes de instituciones españolas en la República Checa, españoles residentes en el país, hispanistas checos, representantes del Ministerio de Asuntos Exteriores checo y otras personas unidas de alguna forma a la comunidad hispana en Chequia.



*El Sr. Embajador durante la lectura*

### Visita de los alumnos de la escuela especializada en Administración de la Unión Europea

El día 7 de diciembre de 2019 visitó la Embajada un grupo de alumnos de la Escuela Especializada en Administración de la UE acompañado por su profesora de español y sus homólogos de una escuela secundaria de Madrid con la que realizaron un intercambio. Fueron recibidos por la Agregada de Educación Amaya Cal Linares que les dio una charla sobre el funcionamiento de la Embajada, la acción educativa exterior del Ministerio de Educación y Formación Profesional y el funcionamiento de la UE. A continuación, se les otorgaron a todos los estudiantes presentes diplomas acreditativos de haber participado en dicho intercambio internacional.



*La Agregada de Educación, Dña. Amaya Cal Linares dirigiéndose a los asistentes*

## Reunión de los coordinadores de las Secciones Bilingües Hispano-Checas

El día 11 de diciembre se reunieron en la Embajada las coordinadoras de las Secciones Bilingües hispano-checas con la nueva Agregada de Educación, Amaya Cal Linares y representantes del Ministerio de Educación, Juventud y Deporte checo. En la misma se trató el funcionamiento habitual del programa, problemas y retos a los que se enfrentan las secciones.

El recién llegado Embajador de España en Praga, Ángel Lossada Torres-Quevedo, aprovechó esta ocasión para saludar a las coordinadoras y mostrarles su interés por el funcionamiento de las secciones que irá visitando a lo largo del curso escolar.



*Un momento de la reunión de la Agregada de Educación con los coordinadores*



## Visita del Sr. Embajador y la Agregada a la Sección Bilingüe de Praga

El Embajador Ángel Lossada Torres-Quevedo y la Agregada de Educación Amaya Cal Linares visitaron la sección bilingüe en la capital donde se reunieron tanto con la directora de la escuela, con los profesores así como con los alumnos. Estos aprovecharon la ocasión para entregarles a las autoridades españolas las entradas del famoso Baile de Maturita que se celebró el día 24 de enero en el palacio Lucerna.



*Los estudiantes prestando atención a las palabras del Sr. Embajador*



*En el centro, el embajador junto a la directora de la Sección. En los extremos, la agregada de educación y la coordinadora de la sección*

## Visita a instituciones educativas de Brno

Como primer destino de su viaje oficial fuera de Praga, el Embajador Ángel Lossada Torres-Quevedo y la agregada de Educación Amaya Cal Linares fueron a Brno, la segunda ciudad más grande de la República Checa. Allí, el día 22 de enero, visitaron la sección bilingüe checo-española del Gymnázium Clásico y Español de Brno, así como el departamento de Estudios Románicos dentro de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Masaryk.



## El periódico escolar que nació de una Sección Bilingüe española: *Hladnoticias*

En noviembre de 2013 vio la luz “Hladnoticias”, la primera publicación en español editada por el Gymnázium Hladnov de Ostrava. Nació como fruto de un trabajo en el aula que seguía el contenido curricular de los cursos intermedios de la Sección Bilingüe, pero pronto se convirtió en una actividad extraescolar en la que un grupo de estudiantes voluntarios semanalmente se reunían para darle forma y contenido. A día de hoy, es muy gratificante comprobar cómo los implicados mejoran considerablemente su expresión escrita, profundizan en conocimientos periodísticos y, especialmente, encuentran un espacio para transmitir sus intereses.

Al año siguiente de su nacimiento, en noviembre de 2014, el periódico creció y el grupo de redactores asumió con ilusión publicar en tres lenguas: español, inglés y checo. La publicación trilingüe “Hladnoticias” recibió, además, varios galardones a nivel regional y nacional, entre los que destaca, por ser el primero, el de “La revista escolar del año” („Školní časopis roku 2016 – Moravskoslezský kraj“).

La utilidad de la publicación ha sobrepasado las fronteras del aula ya que, como dice con orgullo una antigua alumna de Hladnov, Kateřina Golasovská: “me dio puntos en la entrevista personal para entrar en la universidad de Praga de Periodismo presentar todos los artículos y noticias que había realizado en el periódico del Gymnázium. Fue muy bonito”.

En el curso 2017/2018, gracias a la creación del nuevo diseño de Eliška Vlčinská, “Hladnoticias” se convierte en una revista de estructura más ágil y dinámica. Desde entonces, la autonomía de los voluntarios se ha incrementado: eligen los temas, los desarrollan y realizan la maquetación tras haber aprendido a manejar el programa informático. Como resultado, disminuye el número de entregas pero, a mi juicio, el aprendizaje multidisciplinar aumenta.

En la actualidad, la implicación del grupo de estudiantes interesados en el periódico escolar es tan intenso que “Hladnoticias” experimentará una última gran transformación: pronto estos alumnos decidirán el nuevo nombre de cabecera de esta publicación que, cada vez más, está hecha por y para ellos.

**Carmen Yunta.**



*Equipo de redacción trilingüe de Hladnoticias*

## Viajes del Embajador y la Agregada de Educación a las SSBB y las universidades checas con departamentos de español

El Sr. Embajador Ángel Lossada y la agregada de Educación, Amaya Cal han visitado desde diciembre hasta abril los seis centros con sección bilingüe donde han podido conversar con los alumnos y profesores. Asimismo, se han reunido con los directores y profesores de las universidades checas con departamentos de español para programar actividades conjuntas en el futuro.



*Olomuc*



*Ostrava*



*Pilsen*



*Pilsen*

## Visita de la delegación del Ministerio de Educación y Formación Profesional de España a las Secciones Bilingües hispano-checas

Los primeros días de abril, el subdirector de Cooperación Internacional y Promoción Exterior Educativa, David Ferrán, Rosa Prieto, subdirectora adjunta y el consejero de Educación en Polonia, Enrique Fraile, visitaron la acción educativa que se está llevando a cabo en República Checa. Junto con la agregada de educación visitaron las secciones bilingües de Pilsen y Ceske-Budejovice. También tuvieron un encuentro con los representantes del Ministerio de Educación, Juventud y Deporte checo. Asimismo, el embajador en República Checa les recibió en su residencia junto con toda la comunidad educativa implicada en el programa de Secciones Bilingües.



*En la imagen, la Subdirectora Adjunta de la SCCIPEE, Dña. Rosa Prieto y el Consejero de Educación de Polonia, D. Enrique Fraile, acompañando al equipo directivo de una Sección Bilingüe*

## Entrega de diplomas del Premio Iberoamericano en la República Checa

Un año más, se celebró la entrega de diplomas del Premio Iberoamericano en la República Checa, en esta ocasión organizado por México. El Sr. Embajador formó parte del jurado de los mismos y a la entrega asistieron numerosas autoridades del Ministerio de Educación, Juventud y Deporte checo así como representantes de las embajadas acreditadas en Rep. Checa del ámbito iberoamericano. El acto se celebró el día 10 de abril en la Sala de Patriotas de la Universidad Carolina de Praga.



*Fotografía de los premiados y diversas personalidades asistentes al evento*

## Concurso de poesía *En palabras del poeta*



*En la imagen, las organizadoras del concurso*

Un concurso de poesía que el día 24 de abril tuvo lugar en el Instituto de Relaciones Internacionales de Praga 5, en el que la Agregada de Educación formó parte el jurado junto con las representantes de las Embajadas de Cuba y de México. El alumnado de español recitó poesías escritas en el s.XX y XXI de autores que escriben en español.

## Fase final del concurso "Olimpiadas en español"



El 26 de abril de 2019, en el Instituto Cervantes, la agregada de Educación, Amaya Cal, inauguró la fase final del concurso "Olimpiadas en español" organizado por el Ministerio de Educación, Juventud y Deporte checo que tuvo lugar en el Instituto Cervantes de Praga. En él se pudo comprobar el buen nivel del alumnado que forma parte del programa de secciones bilingües así como el de los alumnos de escuelas públicas donde se imparte español como segunda o tercera lengua. El acto fue clausurado por el Sr. Embajador de España y la Señora Embajadora de Méjico.

## Día de Europa en la isla Střelecký el día 9 de mayo



El 9 de mayo de 2019, desde la Agregaduría de Educación participamos junto con el resto de Consejerías de la Embajada como cada año en la celebración del Día de Europa en Praga. A este festivo evento nos desplazamos para promocionar la lengua y cultura españolas y dar a conocer nuestro país.

## Exámenes de Maturita en las SSBB, entrega de certificados de notas

Los exámenes finales de Bachillerto (Maturita) han tenido lugar en las seis secciones bilingües durante el mes de mayo. La Inspección central de Educación ha estado presente en todas ellas verificando el proceso conforme con el Convenio firmado entre los dos países. La agregada de educación visitó todas las secciones, estando presente en los exámenes.

El proceso ha finalizado de forma satisfactoria y la agregada participó en la entrega de los certificados del título de Bachillerato a los alumnos.

České Budějovice



Praga



Ostrava



Pilsen





## Recepción de fin de curso de las Secciones Bilingües hispano-checas



El 14 de junio de 2019, el Sr. Embajador, Ángel Lossada nos abrió la puerta de su casa a toda la comunidad educativa que imparte español en Rep. Checa, desde la etapa escolar a la universitaria, para la celebrar la tradicional recepción de final de curso. Nos acompañó por parte checa la Viceministra del Ministerio de Educación, Juventud y Deporte quien entregó junto con el Embajador, el Consejero y la Agregada los diplomas y premios de los diferentes concursos organizados por la Agregaduría. Disfrutamos de una mañana soleada donde pudimos intercambiar experiencias de cómo ha ido el curso escolar y cosas a implantar y mejorar para el curso escolar que viene.

## Reunión de fin de curso de profesores españoles de las Secciones Bilingües hispano-checas



Tras la recepción, nos desplazamos a la Embajada para celebrar la reunión de profesores españoles de las secciones hispano-checas junto con el Consejero de Educación y el Inspector central de Educación que vinieron expresamente para esta ocasión. Se trataron asuntos de funcionamiento ordinario del programa y se acordaron acciones de futuro a nivel académico de gran calado.



*Imágenes tomadas durante el encuentro*



## Festival de Teatro en Olomouc 2019

Uno de los acontecimientos más esperados cada año por los estudiantes y los profesores de las Secciones Bilingües es el Festival Nacional de Teatro Escolar en español. En República Checa, la organización del mismo es rotatoria por lo que, cada año, una de las ciudades que participan en el programa debe encargarse de llevarla a cabo. En esta ocasión, la responsabilidad recayó sobre la sección del Instituto Chaikovski de Olomouc y el Festival se celebró entre los días 25 y 26 de marzo en el conocido Cine Metropol. Fue un trabajo arduo, largo y extenuante no exento de problemas y dificultades de última hora que solo fue posible solventar gracias al entusiasmo, el esfuerzo y la buena coordinación del equipo de profesores de la Sección bilingüe de Olomouc. Pero buena parte del éxito de esta edición del festival debe atribuirse a la calidad de las obras presentadas por los institutos participantes (Brno, Ceske Budejovice, Praga, Ostrava, Pilsen y Olomouc) que nos hicieron disfrutar de dos días llenos de talento, creatividad, inspiración y muy buenas ideas. Los frutos de este esfuerzo no tardaron en recogerse. Solo un par de días después, al retomar las clases normales, los estudiantes de Olomouc que habían asistido como público comenzaron a expresar un interés hasta entonces inaudito por el teatro; un claro signo de que la actividad no solo propicia un enriquecedor encuentro, sino que además cumple con su principal cometido pedagógico.

Al festival asistieron, como el público, los estudiantes de español de numerosos institutos de toda la región de Olomouc. Se estima la asistencia de unos 800 espectadores en los dos días del festival. Estamos agradecidos de haber podido contar con la presencia del Sr. Embajador y la Sra. Agregada de Educación en el festival.



*Fotografía de grupo de los participantes en el concurso*

## Intercambio Olomouc - Granada (Camino de Santiago), mayo 2019

El primer intercambio entre nuestro instituto (Gymnázium, Olomouc, Čajkovského 9) y el Colegio Padre Manjón (Granada) se realizó en 2018, los estudiantes estuvieron alojados en las familias, conocieron la ciudad, el ritmo de vida de cada país.

Este curso escolar hemos decidido asistir a un proyecto común: los dos grupos, los españoles y los checos, nos reunimos en Madrid donde empezó nuestro recorrido que finalizó en Santiago de Compostela. Claro que no todo el trayecto lo hemos hecho caminando, teníamos a nuestra disposición un autobús.

Al principio, el autobús nos llevó a Astorga de la que al día siguiente partimos caminando hacia Santiago de Compostela. Nos esperaban cinco días de una marcha. Al final de todo, los más valientes recorrieron unos 92 kilómetros, los demás, alrededor de 80 kilómetros. La primera etapa fue desde Cruz de Ferro hasta el pueblo de Molinaseca, conocido por su puente romano. Otra etapa fue la siguiente: Ruitelán - La Faba - O Cebreiro - Alto de San Roque, atravesando olinas, bosques y sobre todo, pasando la frontera provincial.

La tercera etapa fue de Triacastely a Sarría (a través de Samos donde visitamos un monasterio benedictino muy bonito). El camino nos llevaba a través de los densos bosques. Fue la etapa más exigente en cuanto a probar los límites de nuestra forma física.

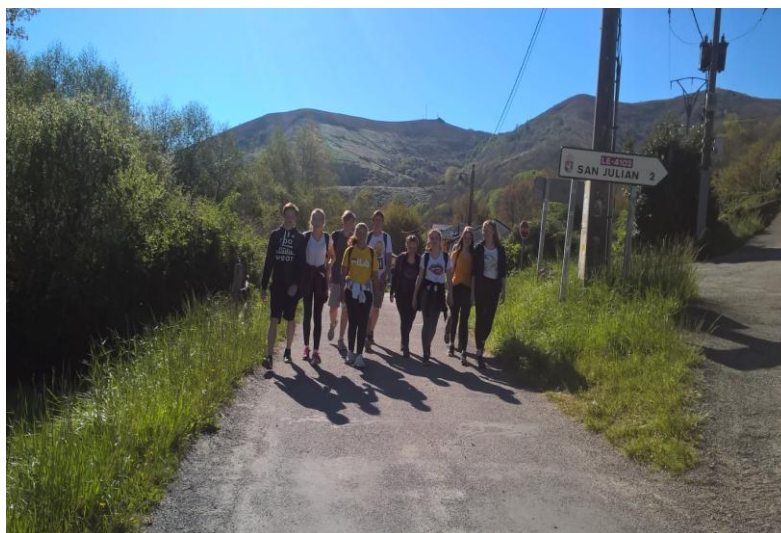
En Sarría comienza la etapa de los últimos 100 kilómetros. Los peregrinos que quieran obtener Credencial deben realizarla. Para los participantes del intercambio, esta etapa se terminó en la ciudad de Portomarín.

A la ciudad de Santiago de Compostela entramos todos juntos, los checos con los españoles, esperando unos a otros. Era un momento inolvidable, alcanzar juntos la meta de nuestro viaje.

¿Y qué decir sobre la propia ciudad? Recorrimos el centro, visitamos la catedral con la tumba de Santiago, cenamos en un restaurante visitado sobre todo por los peregrinos. Es cierto, Santiago es una joya, una ciudad rica en su historia y cultura, orgullosa de su gente.

Se acercó el fin de nuestro viaje. De vuelta a Madrid visitamos Segovia con su acueducto romano y la fortaleza de El Alcázar.

¡Hasta pronto, España!



*En las imágenes, el grupo en diversos momentos de su aventura*

## Exposición en el Instituto Cervantes

El pasado 11 de junio, organizado por la Agregaduría de Educación, los grupos de teatro de las Secciones Bilingües de español de los institutos fueron invitados a visitar la exposición “Un paseo por la escena”, instalada en la sede del Instituto Cervantes de Praga como complemento a la presencia de España en la Cuatrienal que se celebra entre los días 6 y 16 de junio en la capital checa. Durante la visita, los estudiantes fueron invitados a una merienda antes de asistir a un acto de presentación de la muestra. El evento comenzó con la representación de un fragmento breve de la obra representada por los alumnos de la sección bilingüe de Ostrava durante el Festival de Teatro Escolar, que este año se celebró en Olomouc. A continuación, todos los estudiantes tuvieron la oportunidad de conocer los entresijos de esta exposición en una charla con el comisario de la misma, Ángel Martínez Roger, y una representante de la Universidad Politécnica de Barcelona, quien explicó la investigación topográfica que había inspirado la colección. Durante el acto, los estudiantes pudieron “pasear” virtualmente por algunos de los más relevantes espacios escenográficos de España; una estimulante compensación por el esfuerzo realizado en los meses previos al festival.



*Los estudiantes pudieron disfrutar de la exposición en el Instituto Cervantes*

## Sección Bilingüe de Ostrava

En el curso escolar 2018 / 2019, al igual que en los años anteriores, la Sección Bilingüe de Ostrava ha llevado a cabo diversas actividades escolares y extraescolares que han contribuido decisivamente a complementar de manera efectiva la enseñanza.

Empezamos en septiembre con una charla con los pilotos españoles llegados a Ostrava para participar en el Día de la OTAN, actividad que suele resultar atractiva para nuestros estudiantes.

A lo largo de todo el curso, el grupo teatral “Teatro Rojo”, formado por ocho estudiantes de los cursos segundo, Tercero y Cuarto, y dirigido por José Antonio Rojo con la inestimable ayuda de Juan Seguí, preparó su espectáculo para la temporada 2018/2019. Se trata de la obra “Limbo”, con la que el grupo participó en el Festival Nacional de Teatro en Español que tuvo lugar en marzo en Olomouc. La obra se representó en varias ocasiones durante los meses de abril y mayo en el teatro Komorní scéna Aréna de Ostrava donde cosechó un gran éxito. El público, asimismo, tuvo la oportunidad de disfrutar del espectáculo durante la Semana Cultural que la Sección organiza siempre en primavera y entre cuyas actividades más destacadas se encuentran tradicionalmente un taller de baile, un taller gastronómico, charlas con ex alumnos, talleres para profesores y estudiantes de español, visitas a empresas españolas o la visita al Instituto Cervantes entre otras. La Semana Cultural a cuya inauguración acudieron el Sr. Embajador Ángel Lossada, el Consejero de educación Enrique Fraile Espías, la Agregada de educación Amaya Cal Linares y representantes de la ciudad de Ostrava y de las autoridades regionales, se pudo realizar gracias al aporte financiero de la ciudad de Ostrava, la Embajada de España y la Asociación de Padres de Alumnos.

Con motivo del Día del Libro, el 23 de abril, en la Biblioteca de la Ciudad de Ostrava algunos estudiantes de Quinto curso presentaron "Aventuras y personajes de Don Quijote" ante sesenta niños de un colegio de primaria. La actividad es fruto de la colaboración entre el Instituto Hladnov, la Biblioteca Municipal de Ostrava y las profesoras que acompañaron a los niños, que participaron en una obra preparada conjuntamente por la profesora Carmen Yunta y los estudiantes.

Nuestro centro se encuentra inmerso en diversos proyectos europeos desde hace tiempo.

Los estudiantes del cuarto curso siguen participando en el proyecto Erasmus+ KA2 sobre el Patrimonio de la Humanidad. El proyecto se lleva a cabo en colaboración con institutos de Italia, Suecia y España (Colegio Lope de Vega de Benidorm) y se va a desarrollar hasta el año 2020.

Dentro del proyecto Erasmus+ KA1 dirigido a la formación profesional de profesores se estableció una relación de colaboración con el Instituto de Enseñanza Secundaria de Elche Nit de l'Albà. La directora y el vicedirector del instituto visitaron nuestro instituto en otoño 2018 y nuestras dos profesoras, una de matemáticas y otra de inglés, fueron a Elche para conocer el sistema educativo español así como para establecer relaciones laborales con otros profesores españoles.

El "jobshadowing" fue otra de las actividades dentro del proyecto europeo Erasmus+ KA1 que realizaron dos profesoras de español en el instituto bilingüe de Budapest, para más información consulten la página: <https://twinspace.etwinning.net/71122/home>.

Cuatro alumnos del quinto curso han adquirido una inapreciable experiencia en el simulacro de la ONU (ESMUN) en español que cada año se celebra en Žilina, Eslovaquia. Este año, nuestros alumnos, representando a países como Canadá, Nueva Zelanda, España o Rusia, debatieron sobre Programas de acción para la conciliación laboral y familiar. Fue su primera experiencia en este ámbito pero seguro que no la última.

Finalmente, hay que mencionar que el trabajo de la Sección Bilingüe fue destacado por las autoridades regionales, que apoyaron financieramente el viaje cultural a España de nuestros doce mejores estudiantes que, acompañados por la coordinadora de la Sección Ivana Freitagová, viajaron en noviembre de 2018 a Benidorm para llevar a cabo un curso de lengua, con el objetivo de conocer mejor la cultura española, así como de establecer nuevas amistades.

**Ivana Freitagová**  
**Coordinadora de la Sección Bilingüe**



*Grupo de teatro de la Sección Bilingüe*

# NOTICIAS EN LA AGREGADURÍA DE EDUCACIÓN EN LA FEDERACIÓN RUSA



## Concurso “El Prado y yo”

**Concurso de vídeos de la Agregaduría de Educación de la Embajada de España en Moscú "El Prado y yo" y entrega de premios y conferencia a cargo de Ana Moreno, directora del Área de Educación del Museo Nacional del Prado de Madrid en el colegio 1558 "Rosalía de Castro" de Moscú.**

El día 30 de enero, Ana Moreno, Directora de Educación del Museo Nacional del Prado, acompañada por José Aurelio Llana, Agregado de Educación de la Embajada de España en Moscú, Javier Torres, Asesor Técnico de la Agregaduría, Galina Yusupova, Directora de 1558 "Rosalía de Castro", y profesores del centro, visitó el “Museo del Prado de Moscú”, que es el particular homenaje que han hecho en la escuela 1558 de Moscú, a la pinacoteca madrileña. La visita al museo fue guiada por alumnos de Primaria del colegio 1558 "Rosalía de Castro", que hicieron gala de un excelente nivel de español y de conocimiento de las obras del Prado.

Posteriormente, Ana Moreno, impartió una charla en el colegio y, después, tuvo lugar un interesante Concurso-taller sobre el Museo del Prado organizado por Jonatán Terán, profesor español del 1558 "Rosalía de Castro" de Moscú, en colaboración con otros profesores, para los alumnos de los cuatro colegios con Sección Bilingüe del MEFP de Moscú.

Cuando el taller finalizó, tuvo lugar la entrega de premios del III Concurso de Vídeos en español de la Agregaduría de Educación, que llevó por título "El Prado y yo" y fue realizado en colaboración con el Museo del Prado y la Consejería Cultural de la Embajada. Los premios fueron a parar a:

### **Categoría: Universidad**

1. Universidad Estatal de Novosibirsk, coordinado por el profesor Ruda. Podemos ver el vídeo en el siguiente enlace: <http://youtu.be/PNmRWreUvII> .
2. RANEPa, de Moscú, coordinada por la profesora Minaeva.
- 3 ex aequo. Universidad Federal del Cáucaso Norte de Stavropol, coordinado por la profesora Kalashova.
- 3 ex aequo. Universidad Estatal Lingüística de Moscú, coordinado por el profesor Álvaes.

### **Categoría: Secundaria**

1. Colegio 1252 “Miguel de Cervantes” de Moscú, coordinado por la profesora Polisar. Podemos ver el vídeo en el siguiente enlace: <http://youtu.be/6tR36JTzKnU>
- 2 ex aequo. Colaboración entre 1252 “Miguel de Cervantes” y el 1558 “Rosalía de Castro” de Moscú, coordinado por el profesor Andrés.
- 2 ex aequo. Colegio Promo-M de Moscú, coordinado por la profesora Gudkova.
- 3 ex aequo. Colegio 539 de San Petersburgo, coordinado por la profesora Gorianina.
- 3 ex aequo. Colegio 2123 “Miguel Hernández” de Moscú, coordinado por la profesora Ruiz.

### **Categoría: Primaria**

1. Colegio 1558 “Rosalía de Castro de Moscú, coordinado por la profesora Escobar. Podemos ver el vídeo en el siguiente enlace: <http://youtu.be/odN76JgGUwk> .
2. Colegio 53 de Rostov del Don, coordinado por la profesora Lozovikova, que viajó a Moscú para estar presente en

el evento.

3. Colegio 1252 “Miguel de Cervantes” de Moscú, coordinado por la profesora Shorokhova.

Ya por la tarde, Ana Moreno dio una clase sobre enseñanza del arte para profesores de español.



*El Agregado de Educación, D. José Aurelio Llana, atento al discurso de Dña. Ana Moreno*



*Uno de los grupos participantes de Primaria*



# España, país invitado de honor, en el Salón Educativo de Moscú

El Salón Educativo de Moscú, en su edición de 2019, acogió a España como País Invitado de Honor, siendo el primer país extranjero en alcanzar esta consideración. Además, se celebró un "Día de España".

<http://mmco-expo.ru/news/2019-god-stanet-godom-ispanii-na-mmso/>

En el marco de este evento, que es la feria educativa más importante de Rusia, y alrededor de él, tuvieron lugar diversas actividades relacionadas como, por ejemplo, la visita de la Secretaria de Estado de Universidades, Investigación, Desarrollo e Innovación, Ángeles María Heras, y el Secretario General de Universidades (SGU), José Manuel Pingarrón, que estuvieron en Moscú para asistir al Salón Educativo. Un día antes de que comenzara el Salón, el día 9 de abril, visitaron, acompañados del Agregado de Educación de la Embajada de España en Moscú, José Aurelio Llana, y del Asesor Técnico de la Agregaduría, Javier Torres, el Colegio con Sección Bilingüe del MEFP 1568 "Pablo Neruda" de Moscú. Allí se reunieron con el Director del Colegio, Pavel Kuleshov, y con la Coordinadora Bilingüe, Elena Denisiuk. También pudieron ver las instalaciones del Colegio, uno de los mejores de la Federación Rusa en el ámbito científico-tecnológico y conocer, de primera mano, el excelente nivel de español de los alumnos de la Sección.



Posteriormente, esa misma tarde, en la Embajada de España, tuvo lugar el acto de firma de la Alianza Ruso-Española de Universidades, formada por cuatro universidades rusas y cuatro españolas. La firma se hizo en presencia de la Secretaria de Estado, del SGU y del Agregado de Educación, y también estuvieron presentes Fernando Valderrama, Embajador de España en Moscú, Ignacio García-Valdecasas, Ministro Consejero, Álvaro de la Riva, Consejero Cultural y Boris Zhelezov, Vicedirector del Departamento de Cooperación Internacional del Ministerio de Ciencia y Educación Superior de la Federación Rusa. Firmaron Vladímir Mau, Rector de RANEP, Artem Rykun, Vicerrector de Internacionalización de la Universidad Estatal de Tomsk, Alevtina Chernikova, Rectora de MISIS, Sergey Sinelnikov-Murylev, Rector de la Academia Rusa del Comercio Exterior, Mavi Mestre, Rectora de la Universitat de València, María José Figueras, Rectora de la Universitat Rovira i Virgili, Santiago García, Rector de la Universidad de Oviedo y Juan Romo, Rector de la Universidad Carlos III de Madrid. Previamente, el Rector de RANEP había querido celebrar la firma con un almuerzo en su Universidad y, por la

noche, correspondió el Embajador de España con una recepción en su Residencia. La Alianza Ruso-Española de Universidades es un hermoso proyecto que ha venido gestándose en los últimos años y que comienza ahora oficialmente su andadura.

[https://www.uc3m.es/ss/Satellite/UC3MInstitucional/es/Detalle/Comunicacion\\_C/1371267798428/1371215537949/La\\_UC3M\\_forma\\_parte\\_de\\_una\\_nueva\\_alianza\\_universitaria\\_hispano-rusa](https://www.uc3m.es/ss/Satellite/UC3MInstitucional/es/Detalle/Comunicacion_C/1371267798428/1371215537949/La_UC3M_forma_parte_de_una_nueva_alianza_universitaria_hispano-rusa)

[https://mundo.sputniknews.com/radio\\_que\\_pasa/201904101086617128-madrid-moscu-colaboracion-educacion/?utm\\_source=short\\_direct&utm\\_medium=short\\_url&utm\\_content=mh6m&utm\\_campaign=URL\\_shortening](https://mundo.sputniknews.com/radio_que_pasa/201904101086617128-madrid-moscu-colaboracion-educacion/?utm_source=short_direct&utm_medium=short_url&utm_content=mh6m&utm_campaign=URL_shortening)

El día 10 de abril se inauguró el Salón Educativo de Moscú, que se celebró en el Pabellón 75 de VDNKh. En el acto de inauguración hablaron Tatiana Golikova, Viceprimera Ministra de la Federación Rusa, Olga Vasileva, Ministra de Educación, Mikhail Kotyukov, Ministro de Ciencia y Educación Superior y Ángeles María Heras, Secretaria de Estado de Universidades, Investigación, Desarrollo e Innovación, en calidad de representante del País Invitado de Honor en esta edición del Salón.

<https://t.co/mX5scJNlQg>

Después, la Secretaria de Estado, el SGU y el Agregado de Educación de la Embajada de España en Moscú visitaron los diferentes stands de las 14 universidades españolas presentes en la feria, así como los de SEPIE e Instituto Cervantes de Moscú. Todos ellos contaron con estudiantes universitarios rusos que ayudaron con las labores de atención al público y traducción del ruso al español y viceversa.

Las universidades españolas presentes fueron:

- Universidad de Jaén
- Universidad de Cádiz
- Universidad de Sevilla
- Universidad de Málaga
- Universidad de Almería
- Universidad de Granada
- Universitat Pompeu Fabra
- Universitat Ramon Llull
- Universitat Internacional de Catalunya
- Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
- Universidad de La Laguna
- Universidad de Santiago de Compostela
- Universidad Politécnica de Madrid
- Universitat de les Illes Balears.



Posteriormente, la Secretaria de Estado, el SGU, el Agregado de Educación y el Asesor Técnico de la Agregaduría se reunieron con Mikhail Kotyukov, Ministro de Ciencia y Educación Superior de la Federación Rusa, y con Igor Ganshin, Director del Departamento de Cooperación Internacional de su Ministerio.

Ya por la tarde, dentro del Salón Educativo, tuvo lugar una mesa redonda sobre la Alianza Ruso-Española de Universidades moderada por Igor Bartsits, Director del Instituto Estatal de Administración Pública (RANEPa). En esta mesa participaron Marina Borovskaya, Viceministra de Ciencia y Educación Superior de la Federación Rusa, Vladímir Mau, Rector de RANEPa, Eduard Galazhinskiy, Rector de la Universidad Estatal de Tomsk, Santiago García, Rector de la Universidad de Oviedo, Mavi Mestre, Rectora de la Universitat de València, Olga Pirozhenko, Directora del Centro Español de RANEPa y una de las impulsoras principales del proyecto, y Matilde Sánchez, Vicerrectora de Internacionalización de la Universidad Carlos III de Madrid.

El día 11 de abril fue el Día de España en el Salón Educativo de Moscú. El día comenzó con una ponencia de Patricia Onieva, Coordinadora General del SEPIE para América del Norte y Europa, sobre "Estudiar en España". Después hubo más actividades, entre las que se pueden destacar:

- Mesa redonda: "El español como herramienta de comunicación cultural, académica y diplomática", moderada por Álvaro de la Riva, Consejero Cultural de la Embajada de España en Moscú.

- Mesa redonda sobre el español y su acreditación, moderada por Héctor Martínez, Coordinador DELE del Instituto Cervantes de Moscú.

- Ponencia sobre "las Conferencias de Rectores Rusos, Españoles e Iberoamericanos", a cargo de Carmen Vargas, Vicerrectora de Internacionalización de la Universidad de Sevilla, y de Irina Tutberidze, Asistente del Rector de la Universidad Estatal de Moscú "Lomonosov", que anunciaron que la próxima edición de esta Conferencia se celebrará en Sevilla.

- "La cooperación hispano-rusa en el ámbito científico-técnico, siguiendo el camino de Agustín de Betancourt", mesa redonda moderada por Dmitriy Kuznetsov, Asistente del Rector de la Universidad Técnica Estatal de San Petersburgo "Pedro el Grande".

- Mesa redonda: "¿Por qué es el español la lengua de más rápido crecimiento?", moderada por el Agregado de Educación.

- "Los retos del profesorado de español en Rusia", mesa redonda moderada por Tatiana Vladimirova, Vicerrectora de la Universidad Estatal Pedagógica de Moscú.

El día 12 de marzo continuó el Salón Educativo de Moscú, y entre otras muchas actividades hubo una mesa redonda sobre el programa Erasmus+, moderada por el Asesor Técnico de la Agregaduría de Educación y, por la tarde, en la Universidad Estatal Pedagógica de Moscú, tuvo lugar una reunión entre universidades españolas y rusas. Al comenzar el acto, Aleksey Lubkov, Rector de esta Universidad, y José Aurelio Llana, Agregado de Educación, firmaron un MOU en el Atrio de la Universidad. Después, tuvo lugar un seminario sobre colaboración entre universidades españolas y rusas, donde se mostraron diversos ejemplos de dobles titulaciones entre universidades españolas y rusas. Después, tuvo lugar un evento de networking en el que hubo 11 universidades españolas y una veintena de universidades rusas llegadas de diferentes puntos del país.

<http://mpgu.su/novosti/mpgu-podpisa-dogovor-o-sotrudnichestve-s-ministerstvom-obrazovanija-i-professionalnogo-obuchenija-korolevstva-ispnija/>

Las españolas fueron:

- Universidad de Jaén
- Universidad de Cádiz
- Universidad de Sevilla
- Universidad de Almería
- Universidad de Granada
- Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
- Universidad de La Laguna
- Universidad Politécnica de Madrid
- Universitat de les Illes Balears
- Universidad San Pablo CEU
- Universidad de Navarra



Tanto las universidades de uno como de otro país coincidieron en que fue un evento muy provechoso que facilitó los contactos entre instituciones de ambos países. Además, disfrutaron de un marco incomparable y de una organización excepcional a cargo de la Universidad Estatal Pedagógica de Moscú.

El día 13 de abril, ya de vuelta en el Salón Educativo de Moscú, se celebraron varios actos relacionados con el programa de Secciones Bilingües del Ministerio de Educación y Formación Profesional. En primer lugar, hubo unas ponencias bajo el título "El programa de Secciones Bilingües de Español en Rusia: Una historia de éxito contada por sus protagonistas", con profesores españoles y rusos y alumnos de las Secciones. Después, hubo algunas actuaciones

de música y danza por parte de estudiantes de estas escuelas bilingües, antes de pasar al acto de entrega de premios a los mejores alumnos de estas cuatro Secciones Bilingües del MEFP en Moscú, con la presencia del Agregado de Educación, del Asesor Técnico de la Agregaduría y de Rosa Fernández, Directora de Secretariado de Proyección Internacional de la Universidad de Jaén. También se entregaron, por parte de Rosa, las becas donadas por la Universidad de Jaén para estudiar el próximo curso en esta institución. Se trataba de 11 becas completas de Grado y dos de Máster, para los mejores alumnos de 11º de cada Sección Bilingüe y a los ganadores de las Olimpiadas Nacionales de español. Después, hubo un taller para profesores de español, a cargo de Paula Lorenzo, profesora en la Sección Bilingüe del 1568 "Pablo Neruda", titulado: "Estrategias de acercamiento a la cultura española para profesores de español como primera o segunda lengua extranjera" y, para acabar, otro taller, este a cargo de Sonia Ruiz Parra, profesora de español en la Sección Bilingüe del 2123 "Miguel Hernández" y actriz, y de Ángel Simón, actor y director de teatro, que llevaba el título: " El teatro como recurso didáctico en la enseñanza del español como segunda lengua extranjera".

El Salón Educativo se cerró el día 13 con un gran impacto en prensa y medios de comunicación, los representantes de las universidades, muchas de ellas presentes en Rusia por primera vez, pudieron establecer numerosos contactos con centros de educación superior de este país, y las actividades relacionadas con España que, dentro o fuera del Salón Educativo, tuvieron lugar durante estos cinco días, atrajeron a público especializado que mostró un gran interés por los temas a debate. En cuanto a las Secciones, los alumnos pudieron celebrar sus éxitos en un evento de gran repercusión y, junto a sus familias y profesores, recibir los diplomas y becas que con tanto esfuerzo y dedicación a nuestra lengua y cultura se han ganado. Enhorabuena y gracias a todos.

[https://elpais.com/sociedad/2019/04/15/actualidad/1555314740\\_511868.html](https://elpais.com/sociedad/2019/04/15/actualidad/1555314740_511868.html)

<https://sn.ria.ru/20190403/1552328374.html>

[https://www.eldiario.es/sociedad/Espana-profundizar-cooperacion-Rusia-educacion\\_0\\_887162330.html](https://www.eldiario.es/sociedad/Espana-profundizar-cooperacion-Rusia-educacion_0_887162330.html)





 EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN POLONIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

